



**Euro-Latin American Parliamentary Assembly
Assemblée Parlementaire Euro-Latino Américaine
Asamblea Parlamentaria Euro-Latinoamericana
Assembleia Parlamentar Euro-Latino-Americana**



EURO-LATINSKOAMERICKÉ PARLAMENTNÉ ZHROMAŽDENIE

Výbor pre politické veci, bezpečnosť a ľudské práva

AP 100.647v01-00

10.3.2010

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 – 144

Spoločný návrh uznesenia

**Ramón Jáuregui Atondo (S&D) a Renate Weber (ALDE),
spoluspravodajcovia EP**

**Vilma Reyes (Stredoamerický parlament), spoluspravodajkyňa LAK
(AP100.540v02-00)**

Partnerstvo medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou s ohľadom na šiesty samit, ktorý sa bude konať v máji 2010 v Madride

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 1

Spoločný návrh uznesenia

1. ako parlamentný orgán medziregionálneho strategického partnerstva sa zaväzuje, že prispeje k tomu, aby nasledujúci samit v Madride znamenal hmatateľný a overiteľný pokrok pre jednotlivých účastníkov a občanov rôznych krajín, ktoré sú združené v rámci strategického partnerstva; ***víta oznámenie Európskej komisie, ktoré bolo predložené 30. septembra 2009 a ktorého cieľom je stanoviť, vyhodnotiť a poskytnúť odporúčania súvisiace s partnerstvom globálnych aktérov EÚ – LAK,***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ako parlamentný orgán medziregionálneho strategického partnerstva sa zaväzuje, že prispeje k tomu, aby nasledujúci samit v Madride znamenal hmatateľný a overiteľný pokrok pre jednotlivých účastníkov a občanov rôznych krajín, ktoré sú združené v rámci strategického partnerstva; ***domnieva sa, že oznámenie Európskej komisie z 30. septembra 2009 pre samit v Madride by malo byť zamerané a doplnené o naliehavejšiu tému, ktorou je spoločná snaha – nad rámec konkrétnych politických a hospodárskych záujmov – o nájsenie udržateľných, inovačných a participatívnych štruktúr, schopných prekonať hlbokú energetickú a potravinovú krízu vyvolanú globálnym otepľovaním a nezodpovednou hospodárskou a finančnou politikou, ktorá má vplyv na milióny ľudí, s cieľom zaručiť dôstojný život pre všetkých,***

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 1

Spoločný návrh uznesenia

1. ako parlamentný orgán medziregionálneho strategického partnerstva sa zaväzuje, že prispeje k tomu, aby nasledujúci samit v Madride znamenal hmatateľný a overiteľný pokrok pre jednotlivých účastníkov a občanov rôznych krajín, ktoré sú združené v rámci

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ako parlamentný orgán medziregionálneho strategického partnerstva sa zaväzuje, že prispeje k tomu, aby nasledujúci samit v Madride znamenal hmatateľný a overiteľný pokrok pre jednotlivých účastníkov a občanov rôznych krajín, ktoré sú združené v rámci

strategického partnerstva; **víta** oznámenie Európskej komisie, ktoré bolo predložené 30. septembra 2009 a ktorého cieľom je stanoviť, vyhodnotiť a poskytnúť odporúčania súvisiace s partnerstvom globálnych aktérov EÚ – LAK,

strategického partnerstva; **berie na vedomie** oznámenie Európskej komisie, ktoré bolo predložené 30. septembra 2009 a ktorého cieľom je stanoviť, vyhodnotiť a poskytnúť odporúčania súvisiace s partnerstvom globálnych aktérov EÚ – LAK; **konštatuje nedostatok konkrétnych medziregionálnych opatrení zameraných na zmiernenie vplyvu finančnej a potravinovej krízy a bezpečnosti vo svete,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 **Renate Weber, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 1**

Spoločný návrh uznesenia

1. ako parlamentný orgán medziregionálneho strategického partnerstva sa zaväzuje, že prispeje k tomu, aby nasledujúci samit v Madride znamenal hmatateľný a overiteľný pokrok pre jednotlivých účastníkov a občanov rôznych krajín, ktoré sú združené v rámci strategického partnerstva; **víta oznámenie Európskej komisie, ktoré bolo predložené 30. septembra 2009 a ktorého cieľom je stanoviť, vyhodnotiť a poskytnúť odporúčania súvisiace s partnerstvom globálnych aktérov EÚ – LAK,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ako parlamentný orgán medziregionálneho strategického partnerstva sa zaväzuje, že prispeje k tomu, aby nasledujúci samit v Madride znamenal hmatateľný a overiteľný pokrok pre jednotlivých účastníkov a občanov rôznych krajín, ktoré sú združené v rámci strategického partnerstva; **víta oznámenie Európskej komisie z 30. septembra 2009**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4 **Mauricio Parodi, Parlandino**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 2**

Spoločný návrh uznesenia

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora **jednotlivých** procesov regionálnej integrácie v Latinskej Amerike a jej

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora procesov regionálnej integrácie v Latinskej Amerike a jej rôznorodých a

rôznorodých a asymetrických prejavov, najmä Únie juhoamerických štátov (UNASUR), by mala byť aj naďalej hlavnou zásadou strategického partnerstva a že medziregionálny prístup vo vzťahoch, ktorý zaručí vedúce postavenie strategického partnerstva, je najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

asymetrických prejavov, najmä *procesov Andského spoločenstva a združenia MERCOSUR ako základných pilierov na dosiahnutie dynamickejšej konvergenie* Únie juhoamerických štátov (UNASUR), by mala byť aj naďalej hlavnou zásadou strategického partnerstva a že medziregionálny prístup vo vzťahoch, ktorý zaručí vedúce postavenie strategického partnerstva, je najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5 **Ramón Jáuregui Atondo, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 2**

Spoločný návrh uznesenia

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora jednotlivých procesov regionálnej integrácie v Latinskej Amerike a jej rôznorodých a asymetrických prejavov, **najmä Únie juhoamerických štátov (UNASUR)**, by mala byť **aj naďalej** hlavnou zásadou strategického partnerstva a že medziregionálny prístup **vo vzťahoch, ktorý zaručí vedúce postavenie** strategického partnerstva, je najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora jednotlivých procesov regionálnej integrácie v Latinskej Amerike a jej rôznorodých a asymetrických prejavov by mala byť aj naďalej hlavnou zásadou strategického partnerstva a že **z toho istého dôvodu je** medziregionálny prístup **v rámci** strategického partnerstva najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 **Renate Weber, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 2**

Spoločný návrh uznesenia

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora jednotlivých procesov regionálnej

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora jednotlivých procesov regionálnej

integrácie v Latinskej Amerike a jej rôznorodých a asymetrických prejavov, **najmä Únie juhoamerických štátov (UNASUR)**, by mala byť aj naďalej hlavnou zásadou strategického partnerstva a že medziregionálny prístup vo vzťahoch, ktorý zaručí vedúce postavenie strategického partnerstva, je najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

integrácie v Latinskej Amerike a jej rôznorodých a asymetrických prejavov by mala byť aj naďalej hlavnou zásadou strategického partnerstva a že medziregionálny prístup vo vzťahoch, ktorý zaručí vedúce postavenie strategického partnerstva, je najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 **Sonia Escudero, Parlatino**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 2**

Spoločný návrh uznesenia

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora jednotlivých procesov regionálnej integrácie v Latinskej Amerike a jej rôznorodých a asymetrických prejavov, najmä Únie juhoamerických štátov (UNASUR), by mala byť aj naďalej hlavnou zásadou strategického partnerstva a že medziregionálny prístup vo vzťahoch, ktorý zaručí vedúce postavenie strategického partnerstva, je najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. opakuje svoje presvedčenie, že podpora jednotlivých procesov regionálnej integrácie v Latinskej Amerike a jej rôznorodých a asymetrických prejavov, najmä **Spoločenstva latinskoamerických národov (CLAN) a** Únie juhoamerických štátov (UNASUR), by mala byť aj naďalej hlavnou zásadou strategického partnerstva a že medziregionálny prístup vo vzťahoch, ktorý zaručí vedúce postavenie strategického partnerstva, je najlepším spôsobom, ako chrániť hodnoty a záujmy jeho členov a posilniť mnohostrannosť,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 **José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 2a (nový)**

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. zdôrazňuje, že je dôležité stanoviť jasné usmernenia týkajúce sa najvhodnejšieho spôsobu úzkej

spolupráce zameranej na podporu účinnej mnohostrannosti a posilnenie kapacít v oblasti zachovania a upevnenia mieru v rámci OSN a čelit' v rámci medzinárodného práva spoločným hrozbám pre mier a bezpečnosť, medzi ktoré patrí nezákonné obchodovanie s drogami a zbraňami, organizovaný zločin a terorizmus, ako sa dohodlo na konferencii v Lime,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 3

Spoločný návrh uznesenia

3. zdôrazňuje, na základe pozitívnych európskych skúseností, že zlepšenie sociálnej súdržnosti, spoločne s podporou previazanosti a rozvoja infraštruktúr v Latinskej Amerike, predstavuje ďalšie prioritné ciele strategického partnerstva,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 3

Spoločný návrh uznesenia

3. zdôrazňuje, na základe **pozitívnych** európskych skúseností, že zlepšenie sociálnej súdržnosti, spoločne s podporou previazanosti a rozvoja infraštruktúr v Latinskej Amerike, predstavuje ďalšie prioritné ciele strategického partnerstva,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. zdôrazňuje, na základe európskych skúseností, že zlepšenie sociálnej súdržnosti, spoločne s podporou previazanosti a rozvoja infraštruktúr v Latinskej Amerike **s cieľom zásadne zlepšiť mestskú, medzimestskú a regionálnu hromadnú dopravu s dôrazom na menej znečisťujúce formy dopravy, ako sú vlaky a električky, pri zohľadnení naliehavej potreby v oblasti zlepšenia**

mobility nemotorizovaných chodcov a cyklistov, predstavuje ďalšie prioritné ciele strategického partnerstva,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 **Rodolfo Dougherty, Parlacen**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 5**

Spoločný návrh uznesenia

5. za základe uvedených dôvodov odporúča, aby sa čo najviac využili možnosti, ktoré sa otvorili v dôsledku vykonávania platných dohôd o partnerstve (uzatvorených s Čile a Mexikom), uplatňovania rôznych bilaterálnych dohôd o spolupráci, nových strategických partnerstiev (s Brazíliou a Mexikom) a v dôsledku plánovaného politického dialógu na vysokej úrovni s Argentínou *spolu s uvedenou globálnou strategickou víziou,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. za základe uvedených dôvodov odporúča, aby sa čo najviac využili možnosti, ktoré sa otvorili v dôsledku vykonávania platných dohôd o partnerstve (uzatvorených s Čile a Mexikom), uplatňovania rôznych bilaterálnych dohôd o spolupráci, nových strategických partnerstiev (s Brazíliou a Mexikom) a v dôsledku plánovaného politického dialógu na vysokej úrovni s Argentínou, ***pričom by sa nestratila zo zreteľa uvedená globálna strategická vízia a vždy by sa uprednostňovali procesy regionálnej integrácie,***

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 **Sonia Escudero, Parlatino**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 5**

Spoločný návrh uznesenia

5. za základe uvedených dôvodov odporúča, aby sa čo najviac využili možnosti, ktoré sa otvorili v dôsledku vykonávania platných dohôd o partnerstve (uzatvorených s Čile a Mexikom), uplatňovania rôznych bilaterálnych dohôd o spolupráci, nových strategických partnerstiev (s Brazíliou a Mexikom) a v dôsledku plánovaného politického dialógu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. za základe uvedených dôvodov odporúča, aby sa čo najviac využili možnosti, ktoré sa otvorili v dôsledku vykonávania platných dohôd o partnerstve (uzatvorených s Čile a Mexikom), uplatňovania rôznych bilaterálnych dohôd o spolupráci, nových strategických partnerstiev (s Brazíliou a Mexikom) a v dôsledku plánovaného politického dialógu

na vysokej úrovni s Argentínou *spolu s uvedenou globálnou strategickou víziou,*

na vysokej úrovni s Argentínou, *pričom by sa nestratili zo zreteľa globálne a regionálne strategické vízie,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Rodolfo Dougherty, Parlacen

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. odporúča príslušným inštitúciám, aby sa do dohody o partnerstve zahrnulo vytvorenie inštitúcie, ktorú budú tvoriť regionálne parlamenty signatárskych krajín a ktorá bude sledovať dohodu o partnerstve so Strednou Amerikou a Európskou úniou a prirodzene sprostredkovať politické prepojenie s národmi v príslušných regiónoch s cieľom prispieť k napredovaniu tohto procesu,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. zdôrazňuje, že vzťahy s Latinskou Amerikou sa musia posilniť prostredníctvom dlhodobej vízie prekračujúcej rámec rozvoja samitov, ktoré sa konajú každé dva roky,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. zaväzuje sa podporovať strategické partnerstvo s krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku, ktoré získa väčší stimul z nadchádzajúcich samitov, ako je šiesty samit EÚ – LAK, a paralelných subregionálnych samitov ako EÚ – Stredná Amerika, EÚ – Mercosur, EÚ – Cariforum a EÚ – Čile, ktoré budú zamerané na posilnenie medziregionálnych vzťahov s cieľom spoločne riešiť problémy globálnej agendy,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 5b (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5b. snaží sa ukončiť rokovania o dohode o partnerstve EÚ so Stredoamerickým integračným systémom, ako aj viacstrannú obchodnú dohodu s rôznymi krajinami Andského spoločenstva, a obnoviť pokrok rokovaní o dohode o partnerstve EÚ – Mercosur; na samite EÚ – LAC, ktorý sa uskutoční v rámci španielskeho predsedníctva, sa zároveň schváli akčný plán, ktorý stanoví základné ciele medziregionálnej spolupráce; vytvorí sa nový finančný nástroj pre Latinskú Ameriku a Karibik a prijme sa pracovný program, v ktorom sa určia priority politického dialógu,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 5c (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5c. konštatuje však, na základe skúseností európskej integrácie, že na posilnenie medziregionálneho strategického partnerstva a jeho politických, hospodárskych a sociálnych cieľov je potrebné zahrnúť rozhodujúcejším, členitejším a efektívnejším spôsobom účasť organizovanej občianskej spoločnosti vo všetkých fázach procesu; v tejto súvislosti sa zaväzuje zvýšiť svoje úsilie s cieľom začleniť organizácie občianskej spoločnosti do rôznych orgánov, a to na parlamentnej, ako aj na výkonnej úrovni, toto zastúpenie v Európskej únii vykonáva Európsky hospodársky a sociálny výbor a v Latinskej Amerike by sa malo uskutočniť podobným spôsobom a v podobnom rozmere,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Norbert Glante, PE
Spoločný návrh uznesenia
Názov – odsek 6

Spoločný návrh uznesenia

Lepšie koordinovaný, konkrétnejší a intenzívnejší politicko-strategický dialóg na základe partnerstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Lepšie koordinovaný, konkrétnejší a intenzívnejší politicko-strategický dialóg na základe partnerstva **s cieľom dosiahnutia vzájomného prospechu pre partnerov.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. víta vytvorenie Juhoamerického výboru pre obranu ako mechanizmu integrácie, dialógu a spolupráce v oblasti obrany 12 štátov, ktoré tvoria UNASUR, a je presvedčený, že to môže pomôcť zmierniť prípadné konflikty v regióne, koordinovať účasť humanitárnych misií a vydláždíť cestu k spoločnej obrannej a bezpečnostnej politike,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 6b (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6b. víta dohodu podpísanú v máji 2009 medzi Európskou jednotkou pre súdnu spoluprácu (Eurojust) a jej latinskoamerickým ekvivalentom IberRed s cieľom posilniť spoluprácu v tejto oblasti medzi oboma kontinentmi a vytvoriť spoločný súdny jazyk, ktorý prostredníctvom trvalej výmeny informácií poskytne účinnú reakciu v obzvlášť citlivých otázkach, ako sú, okrem iného, obchodovanie s drogami a ľudmi,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno a

Spoločný návrh uznesenia

a) *zladenie postojov v oblasti politiky, makroekonomiky a financií v rámci OSN, skupiny G-20 a ďalších fór príslušných pre tieto typy oblasti tak, aby oba regióny mali vedúcu úlohu, ktorá zodpovedá ich viac než 1,1 miliarde obyvateľov a skutočnosti, že tieto dva regióny predstavujú tretinu členov OSN a skupiny G-20,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) *zladenie postojov v oblasti politiky, makroekonomiky a financií v rámci OSN, skupiny G-20 a ďalších fór príslušných pre tieto typy oblasti, medzi inými Medzinárodného menového fondu a Svetovej banky tak, aby oba regióny mali vedúcu úlohu, ktorá zodpovedá ich viac než 1,1 miliarde obyvateľov a skutočnosti, že tieto dva regióny predstavujú tretinu členov OSN a skupiny G-20,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 písmeno a)

Spoločný návrh uznesenia

a) *zladenie postojov v oblasti politiky, makroekonomiky a financií v rámci OSN, skupiny G-20 a ďalších fór príslušných pre tieto typy oblasti tak, aby oba regióny mali vedúcu úlohu, ktorá zodpovedá ich viac než 1,1 miliarde obyvateľov a skutočnosti, že tieto dva regióny predstavujú tretinu členov OSN a skupiny G-20,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) *zladenie postojov v oblasti politiky, makroekonomiky a financií v rámci OSN a ďalších fór príslušných pre tieto typy oblasti tak, aby oba regióny mali vedúcu úlohu, ktorá zodpovedá ich viac než 1,1 miliarde obyvateľov a skutočnosti, že tieto dva regióny predstavujú tretinu členov OSN,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno b)

Spoločný návrh uznesenia

b) *zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy, najmä v rámci OSN, a v súlade s dohodou o zmene klímy, ktorá bude uzavretá v decembri 2009 v Kodani,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) *zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy s cieľom spolupracovať na nevyhnutnej transformácii našich znečisťujúcich hospodárstiev na*

čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

hospodárstva z ekologického hľadiska účinné, ktoré podporia ekologické pracovné miesta ako zdroj rastu a ktorých jadrom produktívneho modelu vyplývajúceho z krízy bude životné prostredie, najmä v rámci OSN na obnovenie dohody o zmene klímy po tomto samíte, ktorá bude uzavretá v decembri 2009 v Kodani, čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Willy Meyer, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno b

Spoločný návrh uznesenia

b) zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy, najmä v rámci OSN, **a v súlade s dohodou o zmene klímy, ktorá bude uzavretá v decembri 2009 v Kodani,** čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy, najmä v rámci OSN, čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno b

Spoločný návrh uznesenia

b) zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a

zmene klímy, najmä v rámci OSN, a v súlade s dohodou o zmene klímy, ktorá bude uzavretá v decembri 2009 v Kodani, čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí *ministrov* pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

zmene klímy, najmä v rámci OSN a konferencií o zmene klímy, čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26 **Renate Weber, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 7 – písmeno b**

Spoločný návrh uznesenia

b) *zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy, najmä v rámci OSN, a v súlade s dohodou o zmene klímy, ktorá bude uzavretá v decembri 2009 v Kodani,* čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) *zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy, najmä v rámci OSN; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že v decembri 2009 v Kodani sa nedosiahla dohoda o zmene klímy, a dúfa, že na samite v Mexiku v roku 2010 sa dosiahnu konkrétnejšie výsledky; zároveň vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27 **Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 7 – písmeno b**

Spoločný návrh uznesenia

b) *zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy, najmä v rámci OSN, a v súlade s dohodou o zmene klímy, ktorá bude uzavretá v decembri 2009 v Kodani,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) *zladenie postojov na jednotlivých fórach venovaných dialógu o životnom prostredí a zmene klímy, najmä v rámci OSN s cieľom prehĺbiť a skonsolidovať dohodu o zmene klímy, ktorá bude uzavretá v decembri*

čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

2009 v Kodani, čo vyžaduje pravidelné organizovanie schôdzí ministrov pre životné prostredie oboch regiónov v nadväznosti na ich prvú schôdzu, ktorá sa konala v Bruseli v marci 2008,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno c

Spoločný návrh uznesenia

c) *prehĺbenie dialógu o prisťahovalectve v oblasti Európy a Latinskej Ameriky medzi európskymi krajinami, ktoré sú cieľom prisťahovalectva, a krajinami pôvodu a tranzitu, a na tento účel pokračovať v štruktúrovanom dialógu, o ktorom sa rozhodlo na uplynulom samite v Lime a ktorý sa skutočne začal na zasadnutí, ktoré sa konalo 30. júna 2009,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) *prehĺbenie dialógu a politik v súvislosti s Dohovorom o migrujúcich pracovníkoch a Všeobecnou deklaráciou ľudských práv, ktorá chráni práva migrantov v oblasti Európy a Latinskej Ameriky medzi krajinami, ktoré sú cieľom prisťahovalectva, a krajinami pôvodu a tranzitu, a na tento účel pokračovať v štruktúrovanom dialógu, o ktorom sa rozhodlo na uplynulom samite v Lime a ktorý sa skutočne začal na zasadnutí, ktoré sa konalo 30. júna 2009,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno da (nové)

Spoločný návrh uznesenia

da) reforma multilaterálnych inštitúcií, najmä Bezpečostnej rady OSN, a multilaterálnych finančných inštitúcií,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Norbert Glante, PE

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno da (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

da) prehĺbenie dialógu o udržateľnej stratégii surovín s cieľom zabezpečiť dlhodobú bezpečnosť dodávok,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno da (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

da) prehĺbenie regulárneho a úzkeho dialógu medzi EÚ a Latinskou Amerikou a jej členskými štátmi v prospech partnerstva zameraného na boj proti teroristickým organizáciám pri prísnom dodržiavaní ľudských práv a základných slobôd občanov,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 7 – písmeno db (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

db) prehĺbenie podpory a spolupráce so štátmi s cieľom bojovať proti mafii a zločineckým organizáciám zapojeným do nezákonného obchodovania s drogami; medzinárodné spoločenstvo musí posúdiť tento problém globálneho charakteru, ktorý si vyžaduje globálnu reakciu, a to najmä zo strany spotrebiteľských krajín,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Rodolfo Dougherty, Parlacen

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8

Spoločný návrh uznesenia

8. takisto odporúča intenzívnejší medziregionálny politický dialóg, pokiaľ ide o tieto témy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. takisto odporúča intenzívnejší medziregionálny politický dialóg *so zreteľom na Euro-latinskoamerické parlamentné zhromaždenie a parlamenty, ktoré sú súčasťou regionálnej integrácie*, pokiaľ ide o tieto témy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno c

Spoločný návrh uznesenia

c) začlenenie politického dialógu na ministerskej úrovni do pravidelných zasadnutí s Úniou juhoamerických štátov (UNASUR), s Organizáciou amerických štátov (OEA) a s účastníkmi latinskoamerických samitov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) začlenenie politického dialógu na ministerskej úrovni do pravidelných zasadnutí s Úniou juhoamerických štátov (UNASUR), *so Stredoamerickým integračným systémom (SICA)*, s Organizáciou amerických štátov (OEA) a s účastníkmi latinskoamerických samitov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno d

Spoločný návrh uznesenia

d) začatie medziregionálneho politického dialógu z novej trojstrannej perspektívy, t. j. EÚ – LAK – USA, EÚ – LAK – Ázia a EÚ – LAK – Afrika v súvislosti so

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

všetkými spoločnými témami, oblast'ami a záujmami, ktoré to odôvodňujú, a najmä dosiahnutie pokroku pri vytváraní euroatlantického priestoru, na ktorom sa budú podieľať Spojené štáty, Latinská Amerika a Európska únia a na ktorého základe vznikne nový Západ, ktorý bude schopný v rozhodujúcej miere ovplyvniť celosvetové dianie, a pri riešení problémov, výziev a príležitostí, ktoré s vytváraním tohto priestoru súvisia,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno d

Spoločný návrh uznesenia

d) začatie medziregionálneho politického dialógu z *novej trojstrannej perspektívy, t. j. EÚ – LAK – USA, EÚ – LAK – Ázia a EÚ – LAK – Afrika* v súvislosti so všetkými spoločnými témami, oblast'ami a záujmami, ktoré to odôvodňujú, **a najmä dosiahnutie pokroku pri vytváraní euroatlantického priestoru, na ktorom sa budú podieľať Spojené štáty, Latinská Amerika a Európska únia a na ktorého základe vznikne nový Západ, ktorý bude schopný** v rozhodujúcej miere ovplyvniť celosvetové dianie, a pri riešení problémov, výziev a príležitostí, ktoré s vytváraním tohto priestoru súvisia,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) začatie medziregionálneho politického dialógu z **novej trojstrannej perspektívy, t. j. EÚ – LAK – USA, EÚ – LAK – Ázia a EÚ – LAK – Afrika** v súvislosti so všetkými spoločnými témami, oblast'ami a záujmami, ktoré to odôvodňujú **a ktoré budú schopné** v rozhodujúcej miere ovplyvniť celosvetové dianie, a pri riešení problémov, výziev a príležitostí, ktoré s vytváraním tohto priestoru súvisia,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno d

Spoločný návrh uznesenia

d) začatie medziregionálneho politického dialógu z *novej trojstrannej perspektívy*, t. j. EÚ – LAK – USA, EÚ – LAK – Ázia a EÚ – LAK – Afrika v súvislosti so všetkými spoločnými témami, oblasťami a záujmami, ktoré to odôvodňujú, a najmä dosiahnutie pokroku pri vytváraní *euroatlantického priestoru*, na ktorom sa budú podieľať Spojené štáty, Latinská Amerika a Európska únia a na ktorého základe vznikne nový Západ, ktorý bude schopný v rozhodujúcej miere ovplyvniť celosvetové dianie, a pri riešení problémov, výziev a príležitostí, ktoré s vytváraním tohto priestoru súvisia,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) začatie medziregionálneho politického dialógu z *novej trojstrannej perspektívy*, t. j. EÚ – LAK – USA, EÚ – LAK – Ázia a EÚ – LAK – Afrika **a EÚ – LAK – arabský svet** v súvislosti so všetkými spoločnými témami, oblasťami a záujmami, ktoré to odôvodňujú, a najmä dosiahnutie pokroku pri vytváraní *euroatlantického priestoru*, na ktorom sa budú podieľať Spojené štáty, Latinská Amerika a Európska únia a na ktorého základe vznikne nový Západ, ktorý bude schopný v rozhodujúcej miere ovplyvniť celosvetové dianie, a pri riešení problémov, výziev a príležitostí, ktoré s vytváraním tohto priestoru súvisia,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko

Spoločný návrh uznesenia

Odsek 8 – písmeno d

Spoločný návrh uznesenia

d) začatie medziregionálneho politického dialógu z *novej trojstrannej perspektívy*, t. j. EÚ – LAK – USA, EÚ – LAK – Ázia a EÚ – LAK – Afrika v súvislosti so všetkými spoločnými témami, oblasťami a záujmami, ktoré to odôvodňujú, a najmä dosiahnutie pokroku pri vytváraní *euroatlantického priestoru*, na ktorom sa budú podieľať Spojené štáty, Latinská Amerika a Európska únia a na ktorého základe vznikne nový **Západ**, ktorý bude schopný v rozhodujúcej miere ovplyvniť celosvetové dianie, a pri riešení problémov, výziev a príležitostí, ktoré s vytváraním tohto priestoru súvisia,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) začatie medziregionálneho politického dialógu z *novej trojstrannej perspektívy*, t. j. EÚ – LAK – USA, EÚ – LAK – Ázia a EÚ – LAK – Afrika v súvislosti so všetkými spoločnými témami, oblasťami a záujmami, ktoré to odôvodňujú, a najmä dosiahnutie pokroku pri vytváraní *euroatlantického priestoru*, na ktorom sa budú podieľať Spojené štáty, Latinská Amerika a Európska únia a na ktorého základe vznikne nový **dvojregionálny konglomerát**, ktorý bude schopný v rozhodujúcej miere ovplyvniť celosvetové dianie, a pri riešení problémov, výziev a príležitostí, ktoré s vytváraním tohto priestoru súvisia,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno e

Spoločný návrh uznesenia

e) rozšírenie odborového politického dialógu na úrovni ministrov, ktorý by takisto zahŕňal pravidelné zasadnutia ministrov obrany alebo ich zástupcov s cieľom zaručiť, aby zúčastnené strany pravidelne rokovali o otázkach mieru a bezpečnosti na najvyššej úrovni,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno e

Spoločný návrh uznesenia

e) rozšírenie odborového politického dialógu na úrovni ministrov, ktorý by takisto zahŕňal pravidelné zasadnutia ministrov obrany alebo ich zástupcov s cieľom zaručiť, aby zúčastnené strany pravidelne rokovali o otázkach mieru a bezpečnosti na najvyššej úrovni,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno e

Spoločný návrh uznesenia

*e) rozšírenie odborového politického dialógu na úrovni ministrov, ktorý by takisto zahŕňal pravidelné zasadnutia ministrov **obransy** alebo ich zástupcov s*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) rozšírenie odborového politického dialógu na úrovni ministrov, ktorý by takisto zahŕňal pravidelné zasadnutia ministrov alebo ich zástupcov,

cieľom zaručiť, aby zúčastnené strany pravidelne rokovali o otázkach mieru a bezpečnosti na najvyššej úrovni,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno e

Spoločný návrh uznesenia

e) rozšírenie *odborového politického dialógu na úrovni ministrov*, ktorý by takisto zahŕňal pravidelné zasadnutia ministrov obrany alebo ich zástupcov s cieľom zaručiť, aby zúčastnené strany pravidelne rokovali o otázkach **mieru** a bezpečnosti na najvyššej úrovni,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) rozšírenie *odborového politického dialógu na úrovni ministrov*, ktorý by takisto zahŕňal pravidelné zasadnutia ministrov **bezpečnosti a ministrov** obrany alebo ich zástupcov s cieľom zaručiť, aby zúčastnené strany pravidelne rokovali o otázkach **vnútornej bezpečnosti a medzinárodného mieru** na najvyššej úrovni,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno f

Spoločný návrh uznesenia

f) začatie procesu vážneho dialógu v oblasti vedy a technológie s cieľom vytvoriť skutočný „priestor pre inovácie a znalosti medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku“,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

f) začatie procesu vážneho dialógu v oblasti vedy a technológie s cieľom vytvoriť skutočný „priestor pre **vyšetrovanie**, inovácie a znalosti medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku“,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno g

Spoločný návrh uznesenia

g) *prehlbenie dialógu o zamestnanosti a udržateľnom raste s osobitným zameraním na zamestnanosť mladých ľudí, vyrovnanie platových podmienok, sieť sociálnej ochrany a dôstojnú prácu,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) *prehlbenie dialógu o zamestnanosti, **sociálnej súdržnosti** a udržateľnom raste s osobitným zameraním na zamestnanosť mladých ľudí, vyrovnanie platových podmienok, sieť sociálnej ochrany a dôstojnú prácu,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno h

Spoločný návrh uznesenia

*h) oživenie dialógu o daňových politikách zameraného na **intenzívnejšie a spravodlivejšie zhromažďovanie zdrojov, ktoré umožní zvýšenie sociálnych výdavkov,***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno h

Spoločný návrh uznesenia

*h) oživenie dialógu o daňových politikách zameraného **na intenzívnejšie a spravodlivejšie zhromažďovanie zdrojov, ktoré umožní zvýšenie sociálnych výdavkov,***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*h) oživenie dialógu o daňových politikách zameraného na **stanovenie jasných pravidiel zameraných na dodržiavanie sociálnej súdržnosti a zachovanie zásady súdnej bezpečnosti a vytvorenie riadneho a primeraného rámca pre investície,***

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno h

Spoločný návrh uznesenia

h) oživenie dialógu o daňových politikách zameraného na intenzívnejšie a spravodlivejšie zhromažďovanie zdrojov, ktoré umožní zvýšenie sociálnych výdavkov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

h) oživenie dialógu o daňových politikách zameraného na intenzívnejšie a spravodlivejšie zhromažďovanie zdrojov, ktoré umožní zvýšenie sociálnych výdavkov, **čím sa zmení chybná neoliberalná politika nezasahovania do hospodárstva,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno h

Spoločný návrh uznesenia

h) oživenie dialógu o daňových politikách zameraného na intenzívnejšie a spravodlivejšie zhromažďovanie zdrojov, ktoré umožní zvýšenie sociálnych výdavkov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

h) oživenie dialógu o **progresívnych** daňových politikách zameraného na intenzívnejšie a spravodlivejšie zhromažďovanie zdrojov, ktoré umožní zvýšenie sociálnych výdavkov,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Rodolfo Dougherty, Parlacen

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno i

Spoločný návrh uznesenia

i) posilnenie priamej legitimity všetkých parlamentov, ktoré sú súčasťou regionálneho integračného procesu, pri čo najrýchlejšom zaistení toho, aby ich členovia boli zvolení v priamych všeobecných voľbách,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

i) **nevyhnutná konsolidácia parlamentov, ktoré sú súčasťou integračného procesu, s plnou účasťou členských krajín a** posilnenie priamej legitimity všetkých parlamentov, ktoré sú súčasťou regionálneho integračného procesu, pri čo

najrýchlejšom zaistení toho, aby ich členovia bolo zvolení v priamych všeobecných voľbách,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 8 – písmeno i

Spoločný návrh uznesenia

i) *posilnenie priamej legitimacy všetkých parlamentov, ktoré sú súčasťou regionálneho integračného procesu, pri čo najrýchlejšom **zaistení** toho, aby ich členovia bolo zvolení v priamych všeobecných voľbách,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

i) *posilnenie priamej legitimacy všetkých parlamentov, ktoré sú súčasťou regionálneho integračného procesu, pri čo najrýchlejšom **zovšeobecnení** toho, aby ich členovia bolo zvolení v priamych všeobecných voľbách,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 9

Spoločný návrh uznesenia

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik založenej na partnerstve verejného a súkromného sektora, ktorej hlavným cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik s cieľom poskytovať podporu pri príprave a sledovaní samitov a slúžiť ako fórum pre dialóg v obdobiach medzi samitmi; táto nadácia by mala mať nasledujúce charakteristiky:*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 9

Spoločný návrh uznesenia

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného a súkromného sektora, ktorej hlavným cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného sektora **s príspevkami zo súkromných zdrojov**, ktorej hlavným cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 9

Spoločný návrh uznesenia

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného a súkromného sektora, ktorej hlavným cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného a súkromného sektora, ktorej hlavným cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a

zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,

zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou, **aj ako zoskupenie odborníkov a osobností, ktorí sa špecializujú na rôzne témy spojené s dvojregionálnym strategickým partnerstvom,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 9

Spoločný návrh uznesenia

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného **a súkromného** sektora, ktorej hlavným cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného sektora, ktorej hlavným cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 9

Spoločný návrh uznesenia

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného **a súkromného** sektora, ktorej hlavným

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie *Nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik* založenej na partnerstve verejného sektora, ktorej hlavným cieľom by malo

cieľom by malo byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,

byť poskytovanie podpory pri príprave samitov, sledovanie rozhodnutí a hlavných smerov politických činností, o ktorých sa na samitoch rozhodlo; ďalej by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v obdobiach medzi samitmi, kde sa budú stretávať politickí, inštitucionálni a akademickí činitelia a zástupcovia občianskej spoločnosti, ktorí sa podieľajú na posilnení vzťahov medzi Európou a Latinskou Amerikou,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10

Spoločný návrh uznesenia

10. Navrhuje, aby pre uvedenú Nadáciu Európa – Latinská Amerika a Karibik boli stanovené nasledujúce hlavné smery:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno a

Spoločný návrh uznesenia

a) organizačná štruktúra by mala byť jednoduchá a pružná a mala by odrážať partnerstvo **verejného a súkromného** sektora v tejto nadácii; mala by byť vytvorená na paritnom a dobrovoľnom základe a mala by zahŕňať správnu radu poverenú vypracovaním hlavných smerov a zásad fungovania nadácie, pričom by v nej boli zastúpené európske a latinskoamerické štáty a orgány, ktoré sa podieľajú na činnosti nadácie vrátane Euro-latinskoamerického parlamentného

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) organizačná štruktúra by mala byť jednoduchá a pružná a mala by odrážať partnerstvo **verejného** sektora v tejto nadácii; mala by byť vytvorená na paritnom a dobrovoľnom základe a mala by zahŕňať správnu radu, **ktorá by rešpektovala zásady rovnakého zastúpenia medzi regiónmi a rovnosť pohlaví**, poverenú vypracovaním hlavných smerov a zásad fungovania nadácie, pričom by v nej boli zastúpené európske a latinskoamerické štáty a orgány, ktoré sa

zhromaždenia,

podieľajú na činnosti nadácie vrátane Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno a

Spoločný návrh uznesenia

a) organizačná štruktúra by mala byť jednoduchá a pružná a mala by odrážať partnerstvo verejného *a súkromného* sektora v tejto nadácii; mala by byť vytvorená na paritnom a dobrovoľnom základe a mala by zahŕňať správnu radu poverenú vypracovaním hlavných smerov a zásad fungovania nadácie, pričom by v nej boli zastúpené európske a latinskoamerické štáty a orgány, ktoré sa podieľajú na činnosti nadácie vrátane Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) organizačná štruktúra by mala byť jednoduchá a pružná a mala by odrážať partnerstvo verejného sektora v tejto nadácii; mala by byť vytvorená na paritnom a dobrovoľnom základe a mala by zahŕňať správnu radu poverenú vypracovaním hlavných smerov a zásad fungovania nadácie, pričom by v nej boli zastúpené európske a latinskoamerické štáty a orgány, ktoré sa podieľajú na činnosti nadácie vrátane Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno b

Spoločný návrh uznesenia

b) rozpočet nadácie by mal byť obmedzený, avšak dostatočný na riadne plnenie zverených úloh; mal by vychádzať zo systémov financovania na základe príspevkov členských štátov EÚ a latinskoamerických štátov, ktoré by sa podieľali na činnosti nadácie, prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu Európskej únie a vlastných zdrojov, ktoré nadácia získa *alebo ktoré jej dajú k dispozícii*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

rozpočet nadácie by mal byť obmedzený, avšak dostatočný na riadne plnenie zverených úloh; mal by vychádzať zo systémov financovania na základe príspevkov členských štátov EÚ a latinskoamerických štátov, ktoré by sa podieľali na činnosti nadácie, prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu Európskej únie a vlastných zdrojov, ktoré nadácia získa,

verejnoprávne sponzorské subjekty či súkromní sponzori, ktorých činnosť súvisí s európsko-latinskoamerickou oblasťou,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno b

Spoločný návrh uznesenia

b) rozpočet nadácie by mal byť obmedzený, avšak dostatočný na *riadne* plnenie zverených úloh; mal by vychádzať zo systémov financovania na základe príspevkov členských štátov EÚ a latinskoamerických štátov, ktoré by sa podieľali na činnosti nadácie, prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu Európskej únie a vlastných zdrojov, ktoré nadácia získa alebo ktoré jej dajú k dispozícii verejnoprávne sponzorské subjekty či súkromní sponzori, ktorých činnosť súvisí s európsko-latinskoamerickou oblasťou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) rozpočet nadácie by mal byť obmedzený, avšak dostatočný na plnenie zverených úloh; mal by vychádzať zo systémov financovania na základe príspevkov členských štátov EÚ a latinskoamerických štátov, ktoré by sa podieľali na činnosti nadácie, prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu Európskej únie a vlastných zdrojov, ktoré nadácia získa alebo ktoré jej dajú k dispozícii verejnoprávne sponzorské subjekty či súkromní sponzori, ktorých činnosť súvisí s európsko-latinskoamerickou oblasťou,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno c

Spoločný návrh uznesenia

c) nadácia by mala udržiavať úzke a nepretržité vzťahy s rôznymi vládnyimi a parlamentnými štruktúrami, ktoré sa zaoberajú vzťahmi medzi Európskou úniou a Amerikou na rôznych fórach (samity EÚ – LAK, iberoamerické samity, Iberoamerický generálny sekretariát (SEGIB), skupina Rio, skupina zo San José, Euro-latinskoamerické parlamentné zhromaždenie atď.), s akademickými

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) nadácia by mala udržiavať úzke a nepretržité vzťahy s rôznymi vládnyimi a parlamentnými štruktúrami, ktoré sa zaoberajú vzťahmi medzi Európskou úniou a Amerikou na rôznych fórach (samity EÚ – LAK, iberoamerické samity, Iberoamerický generálny sekretariát (SEGIB), skupina Rio, skupina zo San José, Euro-latinskoamerické parlamentné zhromaždenie atď.), s akademickými

štruktúrami (Latinskoamerické stredisko pre vzťahy s Európou (CELARE), Postgraduálny inštitút integrácie a legislatívneho rozvoja (IDL) atď.), s organizovanou občianskou spoločnosťou (Európsky hospodársky a sociálny výbor EÚ, Hospodárske a sociálne poradné fórum Mercosur, Andské spoločenstvo, Stredná Amerika atď.) i s neorganizovanou časťou občianskej spoločnosti; cieľom týchto vzťahov je využiť podobné zameranie rôznych subjektov, koordinovať ich činnosť a zabrániť zdvojenému financovaniu,

štruktúrami (**FLACSO**, Latinskoamerické stredisko pre vzťahy s Európou (CELARE), Postgraduálny inštitút integrácie a legislatívneho rozvoja (IDL) atď.), s organizovanou občianskou spoločnosťou (Európsky hospodársky a sociálny výbor EÚ, Hospodárske a sociálne poradné fórum Mercosur, Andské spoločenstvo, Stredná Amerika atď.) i s neorganizovanou časťou občianskej spoločnosti; cieľom týchto vzťahov je využiť podobné zameranie rôznych subjektov, koordinovať ich činnosť a zabrániť zdvojenému financovaniu,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko

Spoločný návrh uznesenia

Odsek 10 – písmeno c

Spoločný návrh uznesenia

c) nadácia by mala udržiavať úzke a nepretržité vzťahy s rôznymi vládnyimi a parlamentnými štruktúrami, ktoré sa zaoberajú vzťahmi medzi Európskou úniou a Amerikou na rôznych fórach (samity EÚ – LAK, iberoamerické samity, Iberoamerický generálny sekretariát (SEGIB), skupina Rio, skupina zo San José, Euro-latinskoamerické parlamentné zhromaždenie atď.), s akademickými štruktúrami (Latinskoamerické stredisko pre vzťahy s Európou (CELARE), Postgraduálny inštitút integrácie a legislatívneho rozvoja (IDL) atď.), s organizovanou občianskou spoločnosťou (Európsky hospodársky a sociálny výbor EÚ, Hospodárske a sociálne poradné fórum Mercosur, Andské spoločenstvo, Stredná Amerika atď.) i s neorganizovanou časťou občianskej spoločnosti; cieľom týchto vzťahov je využiť podobné zameranie rôznych subjektov, koordinovať ich činnosť a zabrániť zdvojenému

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) nadácia by mala udržiavať úzke a nepretržité vzťahy s rôznymi vládnyimi a parlamentnými štruktúrami, ktoré sa zaoberajú vzťahmi medzi Európskou úniou a Amerikou na rôznych fórach (samity EÚ – LAK, iberoamerické samity, Iberoamerický generálny sekretariát (SEGIB), skupina Rio, **Stredoamerický integračný systém (SICO)**, skupina zo San José, Euro-latinskoamerické parlamentné zhromaždenie atď.), s akademickými štruktúrami (Latinskoamerické stredisko pre vzťahy s Európou (CELARE), Postgraduálny inštitút integrácie a legislatívneho rozvoja (IDL) atď.), s organizovanou občianskou spoločnosťou (Európsky hospodársky a sociálny výbor EÚ, Hospodárske a sociálne poradné fórum Mercosur, Andské spoločenstvo, Stredná Amerika atď.) i s neorganizovanou časťou občianskej spoločnosti; cieľom týchto vzťahov je využiť podobné zameranie rôznych subjektov, koordinovať ich

financovaniu,

činnosť a zabrániť zdvojenému financovaniu,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63 **Mauricio Parodi, Parlandino**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 10 písmeno d)**

Spoločný návrh uznesenia

d) nadácia by mala byť poverená **časovo ohraničenými i trvalými** úlohami, ktoré by vzhľadom na ich tematické a viacodborové zameranie, politický, hospodársky a sociálny význam pre strategické partnerstvo mohli lepšie plniť práve tieto nadácie, ktoré by boli orgánom poskytujúcim oporu a pripravujúcim zdroje, pre subjekty, ktoré sa na neho činnosti podieľajú:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) nadácia by mala byť **s podporou Postgraduálneho inštitútu integrácie a legislatívneho rozvoja (IDL)** poverená **v príslušných oblastiach** časovo ohraničenými i trvalými úlohami, ktoré by vzhľadom na ich tematické a viacodborové zameranie, politický, hospodársky a sociálny význam pre strategické partnerstvo mohli lepšie plniť práve tieto nadácie, ktoré by boli orgánom poskytujúcim oporu a pripravujúcim zdroje, pre subjekty, ktoré sa na neho činnosti podieľajú:

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64 **Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 10 – písmeno d**

Spoločný návrh uznesenia

d) nadácia by mala byť poverená časovo ohraničenými i **trvalými** úlohami, ktoré by vzhľadom na ich tematické a viacodborové zameranie, politický, hospodársky a sociálny význam pre strategické partnerstvo mohli lepšie plniť práve tieto nadácie, ktoré by boli orgánom poskytujúcim oporu a pripravujúcim zdroje, pre subjekty, ktoré sa na neho činnosti podieľajú:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) nadácia by mala byť poverená časovo ohraničenými i **stálými** úlohami, ktoré by vzhľadom na ich tematické a viacodborové zameranie, politický, hospodársky a sociálny význam pre strategické partnerstvo mohli lepšie plniť práve tieto nadácie, ktoré by boli orgánom poskytujúcim oporu a pripravujúcim zdroje, pre subjekty, ktoré sa na neho činnosti podieľajú:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno d – pododsek III

Spoločný návrh uznesenia

III. *Medziregionálne stredisko pre predchádzanie katastrofám poverené vytváraním spoločných stratégií pre prípad nepredvídaných udalostí, varovných a prípravných opatrení zameraných na obmedzenie zraniteľnosti partnerov voči prírodným katastrofám spôsobeným zmenou klímy a jej prejavmi vrátane sopečných výbuchov, zemetrasení, hurikánov a povodní,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

III. *Medziregionálne stredisko pre predchádzanie katastrofám poverené vytváraním spoločných stratégií pre prípad nepredvídaných udalostí, varovných a prípravných opatrení zameraných na obmedzenie zraniteľnosti partnerov voči prírodným katastrofám spôsobeným zmenou klímy a jej prejavmi vrátane hurikánov a povodní, ako aj sopečných výbuchov a zemetrasení a iných,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Mauricio Parodi, Parlandino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno d – pododsek IV (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

IV. úlohy v oblasti analýzy nákladov spojených s nedostatočnou integráciou v Latinskej Amerike za podpory určenia nových stratégií zameraných na rozvoj a integráciu Latinskej Ameriky v 21. storočí,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Ricardo Cortés Lastra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10 – písmeno d – pododsek IV (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

IV. úlohy Centra pre vzťahy s euro-latinskoamerickou občianskou spoločnosťou, ktoré posilní mechanizmy účasti občianskej spoločnosti na budovaní vzťahov medzi oboma regiónmi a ktoré podporí vzájomnú výmenu a komunikáciu v euro-latinskoamerickej občianskej spoločnosti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10a (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Globálny cieľ pre hospodárske a obchodné vzťahy

10a. z hospodárskeho hľadiska zvýšiť úsilie pri riešení základných príčin súčasnej krízy a zabrániť jej opakovaniu prostredníctvom konsolidácie iniciatív finančnej regulácie v rámci koordinácie skupiny G-20 s cieľom posilniť medzinárodné finančné orgány a inštitúcie, ktoré pomáhajú riešiť destabilizujúcu nečinnosť v rámci medzinárodných finančných trhov bez toho, aby sa zabrzdila hospodárska činnosť,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10b (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10b. zintenzívnenie dialógu o daňovej politike, ktorého cieľom je získať spravodlivejší a väčší zisk zdrojov, ktorý následne umožní zvýšiť sociálne výdavky, a pokiaľ ide o medzinárodné zdaňovanie, je dôležité nájsť nové spôsoby financovania s cieľom riešiť rastúce zadlžovanie vyvolané krízou a nové skutočnosti a nákladné spoločné ciele, ktorým čelia naše regióny; prípadná daň z medzinárodných finančných transakcií (MFT) prerokovaná v rámci MMF by mohla priniesť značné dodatočné finančné prostriedky, najmä pre rozvíjajúce sa a rozvojové krajiny, a umožniť, aby svet financií, ktorý je za túto krízu zodpovedný, takisto prispel k zmierneniu nákladov spojených s touto krízou,

Or. es

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Ramón Jáuregui Atondo, EP**

**Spoločný návrh uznesenia
Odsek 10c (nový)**

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10c. posilnenie dobrej správy a riadenia v daňovej oblasti, transparentnosti a výmeny informácií ako základ pre spravodlivú hospodársku súť až v globálnej ekonomike, rovnako ako nevyhnutný kompromis v rámci vyrovnaného a zodpovedného daňového systému; daňová správa je okrem toho predpokladom pre zachovanie integrity finančných trhov,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11

Spoločný návrh uznesenia

11. opäť navrhuje vytvorenie euro-latinskoamerickej zóny globálneho medziregionálneho partnerstva vychádzajúcej z modelu zlučiteľného s WTO a regionalizmom, ktorého zavedenie by prebehlo v dvoch fázach:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. opäť navrhuje vytvorenie euro-latinskoamerickej zóny globálneho medziregionálneho partnerstva vychádzajúcej z modelu zlučiteľného s WTO a regionalizmom, ktorého zavedenie by prebehlo v dvoch fázach, **hoci vyjadruje poľutovanie, že v súčasnosti dohody o partnerstve medzi Európskou úniou a rôznymi regionálnymi blokmi Latinskej Ameriky z rôznych dôvodov viaznu:**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11 – písmeno a – prvá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– **obnovenie rokovania o Dohode o partnerstve EÚ – Mercosur a čo najrýchlejšie ukončenie týchto rokovaní,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– **revízia a preformulovanie príslušných rokovacích mandátov Dohody o partnerstve EÚ – Mercosur s cieľom prispôbiť ich potrebe odstránenia obchodnej nerovnováhy medzi stranami, chrániť hospodárstva krajín ležiacich na juhu pred možným zasiahnutím v dôsledku finančnej a obchodnej krízy, ktorú tieto krajiny nespôsobili, a zahrnúť ciele vyvedené z klimateckej a potravinovej krízy,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11 – písmeno a – druhá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– ukončenie rokovaní o *Dohode o partnerstve EÚ – Stredná Amerika a o regionálnej obchodnej dohode medzi EÚ a Andským spoločenstvom*, o ktorých sa v súčasnosti rokuje na bilaterálnej úrovni; zároveň s týmto rokovaním by mohla byť zrevidovaná a rozšírená politická dohoda o spolupráci z roku 2003, pričom každá z týchto dohôd by bola prerokovaná podľa vlastného harmonogramu a podmienok, ktorých základom by však v zásade boli tri spoločné piliere, ktorými sa má vyznačovať medziregionálne strategické partnerstvo, t. j.: politická a inštitucionálna spolupráca, ktorej cieľom je posilňovať mechanizmy dialógu a politickej zhody; spolupráca podporujúca udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj; obchodná spolupráca, **ktorá zahŕňa programy postupnej a vzájomnej liberalizácie** s prihliadnutím na odlišnú úroveň rozvoja hospodárstiev a na základe solidarity a doplnkovosti,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– **návrat k prísnemu bilateralizmu a k rokovaniam o dohodách o partnerstve medzi jednotlivými blokmi**, pričom každá z týchto dohôd by bola prerokovaná podľa vlastného harmonogramu a podmienok, ktorých základom by však v zásade boli tri spoločné piliere, ktorými sa má vyznačovať medziregionálne strategické partnerstvo, t. j.: politická a inštitucionálna spolupráca, ktorej cieľom je posilňovať mechanizmy dialógu a politickej zhody; spolupráca podporujúca udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj; obchodná spolupráca s prihliadnutím na odlišnú úroveň rozvoja hospodárstiev a na základe solidarity a doplnkovosti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74

Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko

Spoločný návrh uznesenia

Odsek 11 – písmeno a – druhá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– ukončenie rokovaní o *Dohode o partnerstve EÚ – Stredná Amerika a o regionálnej obchodnej dohode medzi EÚ a Andským spoločenstvom*, o ktorých sa v súčasnosti rokuje na bilaterálnej úrovni; zároveň s týmto rokovaním by mohla byť zrevidovaná a rozšírená politická dohoda o spolupráci z roku 2003, pričom **každá z týchto dohôd** by **bola prerokovaná** podľa vlastného harmonogramu a podmienok, ktorých základom by však v zásade boli tri

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– ukončenie rokovaní o *Dohode o partnerstve EÚ – Stredná Amerika a o regionálnej obchodnej dohode medzi EÚ a Andským spoločenstvom*, o ktorých sa v súčasnosti rokuje na bilaterálnej úrovni; zároveň s týmto rokovaním by mohla byť zrevidovaná a rozšírená politická dohoda o spolupráci z roku 2003, pričom **obe tieto dohody** by **boli prerokované** podľa vlastného harmonogramu a podmienok, ktorých základom by však v zásade boli tri

spoločné piliere, ktorými sa má vyznačovať medziregionálne strategické partnerstvo, t. j.: politická a inštitucionálna spolupráca, ktorej cieľom je posilňovať mechanizmy dialógu a politickej zhody; spolupráca podporujúca udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj; obchodná spolupráca, ktorá zahŕňa programy postupnej a vzájomnej liberalizácie s prihliadnutím na odlišnú úroveň rozvoja hospodárstiev a na základe solidarity a doplnkovosti,

spoločné piliere, ktorými sa má vyznačovať medziregionálne strategické partnerstvo, t. j.: politická a inštitucionálna spolupráca, ktorej cieľom je posilňovať mechanizmy dialógu a politickej zhody; spolupráca podporujúca udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj; obchodná spolupráca, ktorá zahŕňa programy postupnej a vzájomnej liberalizácie s prihliadnutím na odlišnú úroveň rozvoja hospodárstiev a na základe solidarity a doplnkovosti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75 **Willy Meyer, Rui Tavares, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 11 – písmeno a – druhá zarážka**

Spoločný návrh uznesenia

– ukončenie rokovaní o Dohode o partnerstve EÚ – Stredná Amerika a o regionálnej obchodnej dohode medzi EÚ a Andským spoločenstvom, o ktorých sa v súčasnosti rokuje na bilaterálnej úrovni; zároveň s týmto rokovaním by mohla byť zrevidovaná a rozšírená politická dohoda o spolupráci z roku 2003, pričom každá z týchto dohôd by bola prerokovaná podľa vlastného harmonogramu a podmienok, ktorých základom by však v zásade boli tri spoločné piliere, ktorými sa má vyznačovať medziregionálne strategické partnerstvo, t. j.: politická a inštitucionálna spolupráca, ktorej cieľom je posilňovať mechanizmy dialógu a politickej zhody; spolupráca podporujúca udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj; obchodná spolupráca, ktorá zahŕňa programy **postupnej a vzájomnej liberalizácie** s prihliadnutím na odlišnú úroveň rozvoja hospodárstiev a na základe solidarity a doplnkovosti,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– ukončenie rokovaní o Dohode o partnerstve EÚ – Stredná Amerika a o regionálnej obchodnej dohode medzi EÚ a Andským spoločenstvom, o ktorých sa v súčasnosti rokuje na bilaterálnej úrovni; zároveň s týmto rokovaním by mohla byť zrevidovaná a rozšírená politická dohoda o spolupráci z roku 2003, pričom každá z týchto dohôd by bola prerokovaná podľa vlastného harmonogramu a podmienok, ktorých základom by však v zásade boli tri spoločné piliere, ktorými sa má vyznačovať medziregionálne strategické partnerstvo, t. j.: politická a inštitucionálna spolupráca, ktorej cieľom je posilňovať mechanizmy dialógu a politickej zhody; spolupráca podporujúca udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj; obchodná spolupráca, ktorá zahŕňa **vzájomné** programy s prihliadnutím na odlišnú úroveň rozvoja hospodárstiev a na základe solidarity a doplnkovosti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11 – písmeno a – štvrtá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– nepodmieňovanie vyššie uvedených dohôd o partnerstve prípadným ukončením rokovaní s WTO,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11 – písmeno a – piata zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– uplatňovanie modelu Paktu stability a rastu „plus“ na andské a stredoamerické krajiny, kým tieto dohody nevstúpia do platnosti,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*– uplatňovanie modelu Paktu stability a rastu „plus“ na andské a stredoamerické krajiny, kým tieto dohody nevstúpia do platnosti, a to pred primeraným prešetrovaním prípadov možného nesplnenia podmienok modelu Paktu stability a rastu
†,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11 – písmeno a šiesta zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– rozšírenie platných dohôd o partnerstve EÚ – Mexiko a EÚ – Čile prostredníctvom uplatnenia vývojových doložiek v oblasti poľnohospodárstva, služieb a investícií, prostredníctvom intenzívnejšieho politického dialógu (vrátane nového rámca pre strategické partnerstvo EÚ – Mexiko) a prostredníctvom rozvinutej

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– rozšírenie platných dohôd o partnerstve EÚ – Mexiko a EÚ – Čile s cieľom vyrovnať nerovnováhu v obchodných bilanciách medzi oboma stranami, podporiť diverzifikáciu priemyselnej výroby určenej pre národnú spotrebu a na vývoz, zaručiť trvalo udržateľné hospodárstva a začleniť mechanizmy,

rozvojovej spolupráce (ktorá by v prípade Čile mala viesť k „partnerstvu“ v záujme rozvoja a inovácií, ktoré táto krajina navrhla),

ktoré umožnia zlepšiť sociálne a environmentálne normy v prípade všetkých zúčastnených strán,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11 – písmeno a – šiesta zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– rozšírenie platných dohôd o partnerstve EÚ – Mexiko a EÚ – Čile prostredníctvom uplatnenia vývojových doložiek v oblasti poľnohospodárstva, služieb a investícií, prostredníctvom intenzívnejšieho politického dialógu (vrátane nového rámca pre strategické partnerstvo EÚ – Mexiko) a prostredníctvom rozvinutej rozvojovej spolupráce (ktorá by v prípade Čile mala viesť k „partnerstvu“ v záujme rozvoja a inovácií, ktoré táto krajina navrhla),

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– rozšírenie platných dohôd o partnerstve EÚ – Mexiko a EÚ – Čile prostredníctvom uplatnenia vývojových doložiek v oblasti poľnohospodárstva, služieb a investícií, prostredníctvom intenzívnejšieho politického dialógu (vrátane nového rámca pre strategické partnerstvo EÚ – Mexiko) a prostredníctvom rozvinutej rozvojovej spolupráce (ktorá by v prípade Čile mala viesť k „partnerstvu“ v záujme rozvoja a inovácií, ktoré táto krajina navrhla), s osobitným dôrazom na doložky o ľudských právach,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 11 – písmeno a – šiesta zarážka

Spoločný návrh uznesenia

*– rozšírenie platných dohôd o partnerstve EÚ – Mexiko a EÚ – Čile prostredníctvom uplatnenia vývojových doložiek v oblasti poľnohospodárstva, služieb a investícií, prostredníctvom intenzívnejšieho politického dialógu (vrátane nového rámca pre strategické partnerstvo EÚ – Mexiko) a prostredníctvom rozvinutej rozvojovej spolupráce (ktorá **by** v prípade Čile **mala***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*– rozšírenie platných dohôd o partnerstve EÚ – Mexiko a EÚ – Čile prostredníctvom uplatnenia vývojových doložiek v oblasti poľnohospodárstva, služieb a investícií, prostredníctvom intenzívnejšieho politického dialógu (vrátane nového rámca pre strategické partnerstvo EÚ – Mexiko) a prostredníctvom rozvinutej rozvojovej spolupráce (ktorá v prípade Čile **viedla** k*

viest' k „partnerstvu“ v záujme rozvoja a inovácií, ktoré táto krajina navrhla),

„partnerstvu“ v záujme rozvoja a inovácií, ktoré táto krajina navrhla),

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 12a (nový)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12a. víta nedávny rozsudok Interamerického súdu pre ľudské práva v prípade vrážd žien v Campo Algodonero v Mexiku, ako precedens pre celý región; vyzýva vlády Európskej únie, Latinskej Ameriky a Karibiku, aby tento rozsudok vnímali ako návod pre ich budúcu činnosť a aby dôrazne odsúdili násilie na ženách a vraždy žien ako extrémny prejav diskriminácie voči ženám a vymedzili vhodné programy a finančné prostriedky; žiada dôrazné odhodlanie na boj proti násiliu páchanému na ženách všeobecne, primerané investície do reprodukčného zdravia, do programov zameraných na podporu rodovej rovnosti, sexuálnej výchovy a prístupu k metódam plánovaného rodičovstva v súlade s akčným programom Medzinárodnej konferencie o populácii a rozvoji (1994),

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 13

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. považuje za nevyhnutné **odstrániť pretrvávajúce nedostatky v oblasti infraštruktúry v Latinskej Amerike, ktoré sú prekážkou pre hospodársky rast, a**

13. považuje za nevyhnutné **podporiť prepojenie medzi krajinami Latinskej Ameriky prostredníctvom projektov v oblasti energetiky, dopravy,**

podnietiť vzájomné prepojenie v regióne s cieľom podporiť okrem iného obchod v rámci Ameriky, ktorý v súčasnosti tvorí sotva 6 % celkového obchodu tejto oblasti, pričom v EÚ predstavuje obchodovanie medzi členskými štátmi 76 % celkového obchodu; domnieva sa, že na tento účel je nevyhnutná podpora zo stany verejného sektora, súkromného sektora a finančných inštitúcií,

telekomunikácií alebo životného prostredia s cieľom podporiť okrem iného obchod v rámci Ameriky, ktorý v súčasnosti tvorí sotva 6 % celkového obchodu tejto oblasti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 13

Spoločný návrh uznesenia

13. považuje za nevyhnutné odstrániť pretrvávajúce nedostatky v oblasti infraštruktúry v Latinskej Amerike, ktoré **sú prekážkou pre hospodársky rast**, a podnietiť vzájomné prepojenie v regióne s cieľom podporiť okrem iného obchod v rámci Ameriky, ktorý v súčasnosti tvorí sotva 6 % celkového obchodu tejto oblasti, pričom v EÚ predstavuje obchodovanie medzi členskými štátmi 76 % celkového obchodu; domnieva sa, **že na tento účel je nevyhnutná podpora zo stany verejného sektora, súkromného sektora a finančných inštitúcií,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. považuje za nevyhnutné odstrániť pretrvávajúce nedostatky v oblasti infraštruktúry v Latinskej Amerike, ktoré **prispievajú k zhoršeniu zmeny klímy**, a podnietiť vzájomné prepojenie v regióne, **ktoré by bolo trvalo udržateľné a prispôsobené potrebe zabrániť emisiám skleníkových plynov** s cieľom podporiť okrem iného obchod v rámci Ameriky, ktorý v súčasnosti tvorí sotva 6 % celkového obchodu tejto oblasti, pričom v EÚ predstavuje obchodovanie medzi členskými štátmi 76 % celkového obchodu; domnieva sa, že **EÚ musí dosiahnuť ambiciózny kompromis na spolufinancovanie projektu, ktorý je potrebný na zachovanie života tejto planéty do budúcnosti,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 13

Spoločný návrh uznesenia

13. považuje za nevyhnutné odstrániť pretrvávajúce nedostatky v oblasti infraštruktúry v Latinskej Amerike, ktoré sú prekážkou pre hospodársky rast, a podniknúť vzájomné prepojenie v regióne s cieľom podporiť okrem iného obchod v rámci Ameriky, ktorý v súčasnosti tvorí sotva 6 % celkového obchodu tejto oblasti, pričom v EÚ predstavuje obchodovanie medzi členskými štátmi 76 % celkového obchodu; domnieva sa, že na tento účel je nevyhnutná podpora **zo stany verejného sektora, súkromného sektora a finančných inštitúcií**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. považuje za nevyhnutné odstrániť pretrvávajúce nedostatky v oblasti infraštruktúry v Latinskej Amerike, ktoré sú prekážkou pre hospodársky rast, a podniknúť vzájomné prepojenie v regióne s cieľom podporiť okrem iného obchod v rámci Ameriky, ktorý v súčasnosti tvorí sotva 6 % celkového obchodu tejto oblasti, pričom v EÚ predstavuje obchodovanie medzi členskými štátmi 76 % celkového obchodu; domnieva sa, že na tento účel je nevyhnutná podpora **príslušných sektorov**,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85 **Ramón Jáuregui Atondo, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odsek 14**

Spoločný návrh uznesenia

14. z toho istého dôvodu víta vytvorenie latinskoamerického investičného mechanizmu (LAIM), ktorý bol navrhnutý Európskou komisiou ako konkrétne vyjadrenie záväzku Únie, pokiaľ ide o upevnenie regionálnej integrácie a vzájomné prepojenie v Latinskej Amerike; berie na vedomie sumu vo výške 100 miliónov EUR, ktorá má byť do roku 2013 vyčlenená z rozpočtu Spoločenstva bez toho, aby boli dotknuté iné prípadné dodatočné príspevky a finančná pomoc zo strany členských štátov, a ktorá predstavuje mechanizmus, ktorého účelom je fungovať ako prvok poskytujúcu oporu a pripravujúci zdroje ostatných finančných inštitúcií, a to v troch konkrétnych oblastiach: vzájomná prepojenosť a infraštruktúra, sociálne a environmentálne odvetvie vrátane problematiky zmeny

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. z toho istého dôvodu víta vytvorenie latinskoamerického investičného mechanizmu (LAIM), ktorý bol navrhnutý Európskou komisiou ako konkrétne vyjadrenie záväzku Únie, pokiaľ ide o upevnenie regionálnej integrácie, **sociálnu súdržnosť** a vzájomné prepojenie v Latinskej Amerike; berie na vedomie sumu vo výške 100 miliónov EUR, ktorá má byť do roku 2013 vyčlenená z rozpočtu Spoločenstva bez toho, aby boli dotknuté iné prípadné dodatočné príspevky a finančná pomoc zo strany členských štátov, a ktorá predstavuje mechanizmus, ktorého účelom je fungovať ako prvok poskytujúcu oporu a pripravujúci zdroje ostatných finančných inštitúcií, a to v troch konkrétnych oblastiach: vzájomná prepojenosť a infraštruktúra, sociálne a environmentálne odvetvie vrátane

klímy a rast súkromného sektora, najmä malých a stredných podnikov (MSP),

problematiky zmeny klímy a rast súkromného sektora, najmä malých a stredných podnikov (MSP),

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – prvá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– **rozhodnejšie činnosti smerujúce k dosiahnutiu spoločného cieľa**, ktorým je splnenie rozvojových cieľov tisícročia v roku 2015 pri účinnom využívaní nových možností spolupráce medzi južnými krajinami a spolupráce s inými krajinami a regiónmi,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– **v rámci spolupráce v oblasti rozvoja sa bude dbať na splnenie medzinárodných záväzkov v boji proti hladu a chudobe, ako aj v boji za potravinovú bezpečnosť, kvalitu pomoci a objem zdrojov v súlade so spoločným cieľom**, ktorým je splnenie rozvojových cieľov tisícročia v roku 2015 pri účinnom využívaní **týchto** nových možností spolupráce medzi južnými krajinami a spolupráce s inými krajinami a regiónmi **a v súlade dohodami uzavretými na konferencii v Akkre o účinnosti pomoci a na rokovaní v Dauhe o financovaní s konkrétnymi cieľom dosiahnuť v roku 2010 0,56 % HDP európskych krajín určeného na oficiálnu rozvojovú pomoc**,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – prvá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– rozhodnejšie činnosti smerujúce k dosiahnutiu spoločného **cieľa**, ktorým je splnenie rozvojových cieľov tisícročia v roku 2015 pri účinnom využívaní nových možností spolupráce medzi južnými krajinami a spolupráce s inými krajinami a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– rozhodnejšie činnosti smerujúce k dosiahnutiu spoločného **zámeru**, ktorým je splnenie rozvojových cieľov tisícročia v roku 2015 pri účinnom využívaní nových možností spolupráce medzi južnými krajinami a spolupráce s inými krajinami a

regiónmi,

regiónmi,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – druhá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– *prekonanie prístupu k rozvojovej spolupráci s Latinskou Amerikou, ktorý* spočíva len v poskytovaní pomoci s cieľom smerovať finančné prostriedky z nástroja rozvojovej spolupráce do najchudobnejších krajín a k najzraniteľnejším skupinám obyvateľstva,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– *diverzifikácia nástrojov a cieľov, ktorá* spočíva len v poskytovaní pomoci s cieľom smerovať finančné prostriedky z nástroja rozvojovej spolupráce do najchudobnejších krajín a k najzraniteľnejším skupinám obyvateľstva,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – tretia zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– vytvorenie nových foriem spolupráce s transformujúcimi sa krajinami a krajinami Latinskej Ameriky so strednými príjmami prostredníctvom nástroja pre priemyselné vyspelé krajiny (ICI+), čím sa spolupráca rozšíri na oblasť technológie, vysokoškolského vzdelávania, vedy a inovácií, energie z obnoviteľných zdrojov, boja proti zmene klímy atď.,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– vytvorenie **a rozvoj** nových foriem spolupráce s transformujúcimi sa krajinami a krajinami Latinskej Ameriky so strednými príjmami prostredníctvom nástroja pre priemyselné vyspelé krajiny (ICI+), čím sa spolupráca rozšíri na oblasť technológie, vysokoškolského vzdelávania, vedy a inovácií, energie z obnoviteľných zdrojov, boja proti zmene klímy atď.,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Rosario Green Macias, Spoločný parlamentný výbor EÚ – Mexiko

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – tretia zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– vytvorenie nových foriem spolupráce s transformujúcimi sa krajinami a krajinami Latinskej Ameriky so strednými príjmami prostredníctvom nástroja pre priemyselné vyspelé krajiny (ICI+), čím sa spolupráca rozšíri na oblasť technológie, vysokoškolského vzdelávania, vedy a inovácií, energie z obnoviteľných zdrojov, boja proti zmene klímy atď.,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(netýka sa slovenskej verzie)

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Willy Meyer, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – štvrtá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– **väčšie využívanie nástroja stability Únie s cieľom realizovať a financovať v Latinskej Amerike projekty na podporu demokratickej stability, riadnej verejnej správy, zakladania demokratických inštitúcií a predchádzania konfliktom v krajinách, ktoré tieto projekty potrebujú a požiadajú o ich realizáciu,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – štvrtá zarážka

Spoločný návrh uznesenia

– **väčšie využívanie nástroja stability Únie s cieľom realizovať a financovať v Latinskej Amerike projekty** na podporu demokratickej stability, riadnej verejnej správy, zakladania demokratických inštitúcií a predchádzania konfliktom v

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– **primerané financovanie v rámci nástroja stability Únie zameraného na financovanie projektov** v Latinskej Amerike na podporu demokratickej stability, riadnej verejnej správy, zakladania demokratických inštitúcií a

krajínach, ktoré tieto projekty potrebujú a požiadajú o ich realizáciu,

predchádzania konfliktom v krajínach, ktoré tieto projekty potrebujú a požiadajú o ich realizáciu,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 15 – piata zarážka (nová)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– aktívne presadzovanie sociálnej zodpovednosti podnikov, zodpovednejšej podnikateľskej etiky, ktorá sa premietne do vybudovania bilaterálnych hospodárskych vzťahov založených na zásadách trvalej udržateľnosti, transparentnosti, kvality práce a ochrany životného prostredia; v tejto súvislosti odporúčajú uskutočniť v Latinskej Amerike medzinárodnú konferenciu s účasťou európskych spoločností pod záštitou EÚ s cieľom preskúmať aktívnu účasť európskych podnikov na hospodárskom a sociálnom rozvoji krajín, v ktorých majú sídlo,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Ricardo Cortés Lastra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 16

Spoločný návrh uznesenia

16. potvrdzuje svoju podporu pri vytváraní „spoločného priestoru vysokoškolského vzdelávania medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku“, ako aj pri posilňovaní dialógu v oblasti vedy, výskumu, vysokoškolského vzdelávania, technológie a inovácií v súlade s návrhom Európskej komisie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. potvrdzuje svoju podporu pri vytváraní „spoločného priestoru vysokoškolského vzdelávania medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku“, ako aj pri posilňovaní dialógu v oblasti vedy, výskumu, vysokoškolského vzdelávania, technológie a inovácií v súlade s návrhom Európskej komisie **vytvorením programu**

výmeny medzi latinskoamerickými a európskymi univerzitami, ktorý bude porovnateľný s programom Erasmus v EÚ,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 16

Spoločný návrh uznesenia

16. potvrdzuje svoju podporu pri vytváraní „spoločného priestoru vysokoškolského vzdelávania medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku“, ako aj pri posilňovaní dialógu v oblasti vedy, výskumu, vysokoškolského vzdelávania, technológie a inovácií v súlade s návrhom Európskej komisie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. potvrdzuje svoju podporu pri vytváraní „spoločného priestoru vysokoškolského vzdelávania medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku“, ako aj pri posilňovaní dialógu v oblasti vedy, výskumu, vysokoškolského vzdelávania, technológie a inovácií v súlade s návrhom Európskej komisie; **v tejto súvislosti podporuje proces vypracovania projektov ako napríklad Vzdelávacie ciele 2021,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Ricardo Cortés Lastra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 17

Spoločný návrh uznesenia

17. vyzdvihuje význam intenzívnejšieho dialógu na bilaterálnej úrovni s rozličnými krajinami Latinskej Ameriky v súvislosti so spoľahlivými a účinnými politikami v oblasti demokratickej verejnej správy, sociálnych vecí, verejných financií a daňovej politiky s cieľom zvýšiť sociálnu súdržnosť a obmedziť chudobu, nerovnosť a sociálne vylúčenie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. vyzdvihuje význam intenzívnejšieho dialógu **a výmeny osvedčených postupov** na bilaterálnej úrovni s rozličnými krajinami Latinskej Ameriky v súvislosti so spoľahlivými a účinnými politikami v oblasti demokratickej verejnej správy, sociálnych vecí, **regionálneho rozvoja**, verejných financií a daňovej politiky s cieľom zvýšiť sociálnu **a územnú** súdržnosť a obmedziť chudobu, nerovnosť a sociálne vylúčenie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 17

Spoločný návrh uznesenia

17. vyzdvihuje význam intenzívnejšieho dialógu **na bilaterálnej úrovni s rozličnými krajinami Latinskej Ameriky** v súvislosti so spoľahlivými a účinnými politikami v oblasti demokratickej verejnej správy, sociálnych vecí, verejných financií a daňovej politiky s cieľom zvýšiť sociálnu súdržnosť a obmedziť chudobu, nerovnosť a sociálne vylúčenie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(netýka sa slovenskej verzie)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 17

Spoločný návrh uznesenia

17. vyzdvihuje význam intenzívnejšieho dialógu na bilaterálnej úrovni s rozličnými krajinami Latinskej Ameriky v súvislosti so spoľahlivými a účinnými politikami v oblasti demokratickej verejnej správy, sociálnych vecí, verejných financií a daňovej politiky s cieľom **zvýšiť** sociálnu súdržnosť a **obmedziť** chudobu, nerovnosť a sociálne vylúčenie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. vyzdvihuje význam intenzívnejšieho dialógu na bilaterálnej úrovni s rozličnými krajinami Latinskej Ameriky v súvislosti so spoľahlivými a účinnými politikami v oblasti demokratickej verejnej správy, sociálnych vecí, verejných financií a daňovej politiky s cieľom **rozvinúť právnu istotu, ktorá bude podporovať a napomáhať investície do tohto regiónu, zvyšovať** sociálnu súdržnosť a **obmedzovať** chudobu, nerovnosť a sociálne vylúčenie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 17

Spoločný návrh uznesenia

17. vyzdvihuje význam intenzívnejšieho dialógu na bilaterálnej úrovni s rozličnými krajinami Latinskej Ameriky v súvislosti so spoľahlivými a účinnými politikami v oblasti demokratickej verejnej správy, sociálnych vecí, verejných financií a daňovej politiky s cieľom zvýšiť sociálnu súdržnosť a obmedziť chudobu, nerovnosť a sociálne vylúčenie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. vyzdvihuje význam intenzívnejšieho dialógu na bilaterálnej úrovni s rozličnými krajinami Latinskej Ameriky v súvislosti so spoľahlivými a účinnými politikami v oblasti demokratickej verejnej správy, sociálnych vecí, verejných financií a **progresívnej** daňovej politiky s cieľom zvýšiť sociálnu súdržnosť a obmedziť chudobu, nerovnosť a sociálne vylúčenie,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 18

Spoločný návrh uznesenia

18. opakovane navrhuje zvážiť možnosť prijať do roku 2012 spoločné všeobecné pravidlá a predpisy, ktoré by uľahčili voľný pohyb nielen tovaru, služieb a kapitálu, **ale aj** osôb, a vytvorili tak čo najširšie možné partnerstvo, ktoré prospeje obom stranám aj globálnemu prístupu, ktorý presadzuje OSN v oblasti migrácie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. opakovane navrhuje zvážiť možnosť prijať do roku 2012 spoločné všeobecné pravidlá a predpisy, ktoré by uľahčili voľný pohyb nielen tovaru, služieb a kapitálu, **ale najmä** osôb, a vytvorili tak čo najširšie možné partnerstvo, ktoré prospeje obom stranám aj globálnemu prístupu, ktorý presadzuje OSN v oblasti migrácie,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101
Sonia Escudero, Parlatino

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 19

Spoločný návrh uznesenia

19. zdôrazňuje hospodársky, sociálny a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19. zdôrazňuje hospodársky, sociálny a

kultúrny prínos, ktorý má riadené prisťahovalectvo a **dodržiavanie** ľudských práv pre krajiny pôvodu, ako aj pre krajiny, ktoré sú cieľom prisťahovalectva v európsko-latinskoamerickej oblasti; pripomína význam štruktúrovaného medziregionálneho dialógu, ktorý sa začal v júni 2009, a predkladá samitu závery a návrhy, ku ktorým dospela pracovná skupina zhromaždenia, pokiaľ ide o prisťahovalectvo vo vzťahoch medzi EÚ a LAK,

kultúrny prínos, ktorý má riadené prisťahovalectvo a **účinná štátna ochrana** ľudských práv pre krajiny pôvodu, ako aj pre krajiny, ktoré sú cieľom prisťahovalectva v európsko-latinskoamerickej oblasti; pripomína význam štruktúrovaného medziregionálneho dialógu, ktorý sa začal v júni 2009, a predkladá samitu závery a návrhy, ku ktorým dospela pracovná skupina zhromaždenia, pokiaľ ide o prisťahovalectvo vo vzťahoch medzi EÚ a LAK,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
Willy Meyer, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odsek 20

Spoločný návrh uznesenia

20. odporúča zintenzívniť mechanizmus odbornej prípravy a medziparlamentných výmen, ktorý je financovaný z prostriedkov nástroja na financovanie podpory demokracie a ľudských práv na celosvetovej úrovni, ktorý Únia vytvorila v decembri 2006, s cieľom zlepšiť schopnosti a odbornú prípravu administratívnych pracovníkov a úradníkov, ako aj ďalších pracovníkov zamestnávaných regionálnymi a vnútroštátnymi parlamentnými orgánmi strategického partnerstva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Enmienda 103
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie A

Spoločný návrh uznesenia

A. keďže pre obe strany **je zásadné**, aby **prehĺbili** strategické partnerstvo, ktoré bolo medzi oboma regiónmi **ustanovené na** piatich predchádzajúcich samitoch,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. keďže pre obe strany **je veľmi dôležité**, aby **dosiahli** strategické partnerstvo, ktoré bolo medzi oboma regiónmi **stanovené** na piatich predchádzajúcich samitoch, **a keďže pre oba regióny je tiež dôležité**, aby **pokračovali v prehlbovaní zlepšenia tohto partnerstva**,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Aa (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Aa. keďže oznámenie Európskej komisie z 30. septembra 2009 je zamerané na identifikáciu, vyhodnotenie a vydanie odporúčaní týkajúcich sa partnerstva globálnych aktérov medzi EÚ a LAK,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Rodolfo Dougherty, Parlacen

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Aa (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Aa. keďže právomoci udelené Euro-latinskoamerickému parlamentnému zhromaždeniu prispievajú k vybudovaniu medziregionálneho strategického partnerstva,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Spoločný návrh uznesenia

B. keďže od konania prvého samitu v meste Rio de Janeiro v júni 1999 sa dosiahol významný pokrok, **a keď pretrvávajú značné nedostatky** vo všetkých troch oblastiach partnerstva, t. j. v oblasti politiky a bezpečnosti, obchodu a hospodárstva, aj pokiaľ ide o **otázky sociálne, environmentálne, o znalosti a inovácie a rovnosť medzi pohlaviami,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže od konania prvého samitu v meste Rio de Janeiro v júni 1999 sa dosiahol významný pokrok **vrátane vytvorenia Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia ako parlamentného orgánu medziregionálneho strategického partnerstva na samite vo Viedni; ale keďže treba pokračovať v ďalšom napredovaní a úlohách** vo všetkých troch oblastiach partnerstva, t. j. v oblasti politiky a bezpečnosti, obchodu a hospodárstva, aj pokiaľ ide o **sociálne otázky,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ba (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie C

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ba. keďže Európska únia, Latinská Amerika a Karibik predstavujú tretinu OSN, a keďže dialóg medzi nimi posilňuje a podporuje mnohostrannosť vo svetovej politike,

Or. es

Spoločný návrh uznesenia

C. keďže EÚ aj naďalej *predstavuje druhého najvýznamnejšieho obchodného partnera* Latinskej Ameriky a *najväčšieho investora* v regióne, v ktorom za posledných desať rokov od založenia medziregionálneho strategického partnerstva v roku 1999 financovala projekty a programy v celkovej sume viac ako 3 miliardy EUR,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

C. keďže EÚ aj naďalej *druhým najvýznamnejším obchodným partnerom* Latinskej Ameriky, **hlavným poskytovateľom rozvojovej pomoci** a *najväčším investorom* v regióne, v ktorom za posledných desať rokov od založenia medziregionálneho strategického partnerstva v roku 1999 financovala projekty a programy v celkovej sume viac ako 3 miliardy EUR,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ca (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ca. keďže strategickým cieľom Európskej únie je dosiahnuť regionálne dohody o partnerstve na základe rokovaní v rámci jednotlivých blokov,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ca (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ca. keďže nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 predstavuje pre Európsku úniu ďalší historický okamih a keďže v tejto súvislosti možno 60 rokov pokroku v európskej integrácii považovať za príkladné,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111
Renate Weber, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie D

Spoločný návrh uznesenia

D. keďže počas poslednej doby došlo k zintenzívneniu politických, hospodárskych a obchodných vzťahov medzi mnohými krajinami Latinskej Ameriky a ďalšími **významnými** medzinárodnými činiteľmi vrátane Ruska, Indie, Iránu a najmä Číny, ktorá sa stala hlavným obchodným partnerom a hlavným cieľovým trhom pre vývoz z mnohých krajín uvedenej oblasti, a to pred Spojenými štátmi aj Európskou úniou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

D. keďže počas poslednej doby došlo k zintenzívneniu politických, hospodárskych a obchodných vzťahov medzi mnohými krajinami Latinskej Ameriky a ďalšími medzinárodnými činiteľmi vrátane Ruska, Indie, Iránu a najmä Číny, ktorá sa stala hlavným obchodným partnerom a hlavným cieľovým trhom pre vývoz z mnohých krajín uvedenej oblasti, a to pred Spojenými štátmi, **v ktorých príchod novej vlády vyvolal veľké očakávania**, aj Európskou úniou,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie D

Spoločný návrh uznesenia

D. keďže počas poslednej doby došlo k zintenzívneniu politických, hospodárskych a obchodných vzťahov medzi mnohými krajinami Latinskej Ameriky a ďalšími významnými **medzinárodnými činiteľmi** vrátane Ruska, Indie, Iránu a najmä Číny, ktorá sa stala hlavným obchodným partnerom **a hlavným cieľovým trhom pre vývoz** z mnohých krajín uvedenej oblasti, a to pred Spojenými štátmi aj Európskou úniou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

D. keďže počas poslednej doby došlo k zintenzívneniu politických, hospodárskych a obchodných vzťahov medzi mnohými krajinami Latinskej Ameriky a ďalšími významnými **rozvíjajúcimi sa hospodárstvami** vrátane Ruska, Indie, Iránu a najmä Číny, ktorá sa stala hlavným obchodným partnerom mnohých krajín uvedenej oblasti, a to pred Spojenými štátmi aj Európskou úniou, **a keďže tieto vzťahy sú veľmi dôležité z geopolitického a strategického hľadiska, najmä pokiaľ ide o dostupnosť a poskytovanie zdrojov energie, surovín, predaj zbraní a dostupnosť nukleárnej technológie**,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Da (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Da. keďže vytáranie a upevňovanie rôznych medzinárodných fór týkajúcich sa celosvetovej správy (G-20, BRIC, MMF, samity o klímy atď.) a rastúci význam rozvíjajúcich sa a rozvojových krajín v oblasti hospodárstva poukazuje na potrebu toho, aby rozvíjajúce sa regióny a krajiny porovnávali rastúci medzinárodný hospodársky význam s vyváženým politickým zastúpením na týchto fórach, najmä v Bezpečnostnej rade OSN, MMR, Svetovej banke, v ktorých nemajú dostatočné zastúpenie,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Db (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Db. keďže medzinárodná hospodárska, finančná a sociálna kríza vyvolala potrebu politiky spolupráce vo svete, ktorý je čoraz viac prepojený v takých rozmanitých oblastiach, ako je globálna ekonomika, finančná stabilita, ohrozenie životného prostredia, energia, potravinová bezpečnosť a výživa, migrácie, chudoba a nerovnosť, a vzhľadom na historickú príležitosť vyplývajúcu z tejto krízy, pokiaľ ide o vybudovanie základov pre posilnenie globálneho riadenia založeného na porozumení a mnohostrannosti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie E

Spoločný návrh uznesenia

E. vzhľadom na geopolitické a strategické dôsledky uvedených politických a obchodných vzťahov, najmä pokiaľ ide o ich rastúcu intenzitu v súvislosti s prístupom k energetickým zdrojom a ich dodávkam, v súvislosti so surovinami, predajom zbraní a prístupom k nukleárnej technológii,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie E

Spoločný návrh uznesenia

E. vzhľadom na geopolitické a strategické dôsledky uvedených politických a obchodných vzťahov, najmä pokiaľ ide o ich rastúcu intenzitu v súvislosti s prístupom k energetickým zdrojom a ich dodávkam, v súvislosti so surovinami, predajom zbraní a prístupom k nukleárnej technológii,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie E

Spoločný návrh uznesenia

E. vzhľadom na geopolitické a strategické dôsledky uvedených politických a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

E. vzhľadom na geopolitické a strategické dôsledky uvedených politických a

obchodných vzťahov, najmä pokiaľ ide o *ich* rastúcu intenzitu *v súvislosti s prístupom k energetickým zdrojom a ich dodávkam, v súvislosti so surovinami, predajom zbraní a prístupom k nukleárnej technológii,*

obchodných vzťahov, najmä pokiaľ ide o rastúcu intenzitu *využívania prírodných zdrojov a následný tlak na pôdu a vodu, úlohu nadnárodných podnikov a rastúci počet sociálnych konfliktov,*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ea (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ea. keďže vzťahy medzi EÚ a Latinskou Amerikou musia byť založené na rešpektovaní nezávislosti každého štátu v rámci vonkajších, politických a obchodných vzťahov,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ea (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ea. keďže podpora regionálnej integrácie a sociálnej súdržnosti sú dva hlavné ciele spolupráce s Latinskou Amerikou, ktoré sú zamerané na podporu demokratickej vlády, a keďže inovácia a technológia na produktívny rozvoj a sociálna súdržnosť budú prioritami konferencie v Madride; keďže tieto ciele sa musia dodržať, prispôsobiť novým podmienkam, záujmom a cieľom stanoveným v rámci dvojregionálnych vzťahov,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie F

Spoločný návrh uznesenia

F. keďže podľa nedávnej štúdie Štokholmského medzinárodného ústavu pre výskum mieru (SIPRI) vzrástol rozpočet určený na obranu v krajinách Latinskej Ameriky z 29,1 miliardy USD v roku 2003 na 39 miliárd USD v roku 2008, čo predstavuje podstatné zvýšenie o 36 % v priebehu 5 rokov, a to aj pri nerovnomernom podiele rôznych krajín v tejto oblasti,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Fa (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Fa. keďže podľa tej istej štúdie ústavu SIPRI predstavovali v roku 2008 vojenské výdavky krajín Latinskej Ameriky 39 miliárd USD, zatiaľ čo výdavky EÚ predstavovali 320 miliárd USD, čo je 8-krát viac,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Fa (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Fa. keďže podľa ústavu SIPRI predstavovali vojenské výdavky Južnej a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Strednej Ameriky 38,6 miliárd USD v roku 2008, zatiaľ čo výdavky Západnej a Strednej Európy predstavovali 227 miliárd USD; poukazuje na zodpovednosť európskych krajín vo svetovom zbrojení, keďže do zoznamu desiatich najväčších predajcov zbraní na svete patria rôzne európske krajiny, a vyjadruje znepokojenie nad vysokým percentom zbraní európskeho pôvodu v rukách neštátnych aktérov,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie G

Spoločný návrh uznesenia

G. keďže sociálna nerovnosť, ktorú zhoršila súčasná medzinárodná hospodárska kríza, je aj naďalej hlavnou výzvou, ktorej musí latinskoamerická spoločnosť predovšetkým čeliť, a keďže dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia vyžaduje najmä snahu zo strany krajín Latinskej Ameriky a ich spoločností,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

G. keďže kríza vystavila desiatky miliónov ľudí extrémnemu hladu a chudobe, pričom v súčasnosti trpí v Latinskej Amerike viac ako 52 miliónov ľudí hladom, čo je o približne šesť miliónov viac ako v roku 2008, a keďže nerovnosť je stále hlavnou výzvou Latinskej Ameriky pokiaľ ide o dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia OSN; zdôrazňuje potrebu globálnej aliancie proti hladu, čo je ambiciózne cieľ, ktorý si vyžaduje pevný kompromis všetkých vlád chudobných, ako aj bohatých krajín, občianskej spoločnosti, súkromného sektora a medzinárodných organizácií,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie G

Spoločný návrh uznesenia

G. keďže **sociálna nerovnosť, ktorú zhoršila súčasná medzinárodná hospodárska kríza, je aj naďalej hlavnou výzvou, ktorej musí latinskoamerická spoločnosť predovšetkým čeliť**, a keďže dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia vyžaduje najmä snahu zo strany krajín Latinskej Ameriky a ich spoločností,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

G. keďže **Latinská Amerika je región s najväčšou mierou sociálnej nerovnosti na svete** a keďže dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia vyžaduje najmä snahu zo strany krajín Latinskej Ameriky a ich spoločností, **ako aj cieľov, ktoré niektoré z nich realizujú,**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ga (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ga. keďže posilnenie rámca hospodárskej politiky a makroekonomických základov umožnilo, aby región v posledných rokoch väčšmi odolával hospodárskemu a finančnému vplyvu, ako to bolo v minulosti, a že Latinská Amerika ako celok vyjde z tejto krízy silnejšia ako väčšina vyspelých ekonomík; z tohto dôvodu je prioritou konsolidovať pokrok dosiahnutý v oblasti anticyklickej menovej a daňovej politiky, väčšia odolnosť finančného sektora, rozvoj domáceho dopytu a diverzifikácia výroby a vývozných trhov, a pripravenosť využiť devízový kurz na stlmenie výkyvov, čo umožnilo zmierniť intenzitu krízy,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie H

Spoločný návrh uznesenia

H. keďže v Latinskej Amerike trpí v súčasnej dobe viac než 52 milión osôb hladom, čo je približne o 6 miliónov viac ako v roku 2008, a preto by potravinová bezpečnosť mala byť absolútnou prioritou pre vnútroštátnych činiteľov, ako aj pre organizácie podieľajúce sa na integrácii a pre medzinárodné organizácie a ich programy v oblasti rozvojovej spolupráce,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie H

Spoločný návrh uznesenia

H. keďže v Latinskej Amerike trpí v súčasnej dobe viac než 52 milión osôb hladom, čo je približne o 6 miliónov viac ako v roku 2008, a preto by potravinová **bezpečnosť mala** byť absolútnou prioritou pre vnútroštátnych činiteľov, ako aj pre organizácie podieľajúce sa na integrácii a pre medzinárodné organizácie a ich programy v oblasti rozvojovej spolupráce,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

H. keďže v Latinskej Amerike trpí v súčasnej dobe viac než 52 milión osôb hladom, čo je približne o 6 miliónov viac ako v roku 2008, a preto by **prístup k pôde, produkcii potravín, zachovanie rodinného a udržateľného poľnohospodárstva ako aj** potravinová **sebestačnosť mali** byť absolútnou prioritou pre vnútroštátnych činiteľov, ako aj pre organizácie podieľajúce sa na integrácii a pre medzinárodné organizácie a ich programy v oblasti rozvojovej spolupráce,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie H

Spoločný návrh uznesenia

H. keďže v Latinskej Amerike trpí v

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

H. keďže v Latinskej Amerike trpí v

súčasnej dobe viac než 52 milión osôb hladom, čo je približne o 6 miliónov viac ako v roku 2008, a preto by potravinová bezpečnosť mala byť absolútnou prioritou pre vnútroštátnych činiteľov, ako aj pre organizácie podieľajúce sa na integrácii a pre medzinárodné organizácie a ich programy v oblasti rozvojovej spolupráce,

súčasnej dobe viac než 52 milión osôb hladom, čo je približne o 6 miliónov viac ako v roku 2008, a preto by potravinová bezpečnosť mala byť absolútnou prioritou pre *EÚ*, vnútroštátnych činiteľov, ako aj pre organizácie podieľajúce sa na integrácii a pre medzinárodné organizácie a ich programy v oblasti rozvojovej spolupráce,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ha (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ha. keďže latinskoamerické krajiny lepšie znášajú dôsledky svetovej krízy, pretože podľa údajov komisie CEPAL, v roku 2008 predstavoval nárast ich HDP o 4 %, zatiaľ čo nárast eurozóny len 2,5 %,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130
Willy Meyer, Rui Tavares, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie I

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

I. keďže zotavenie z celosvetovej recesie bude ešte v roku 2010 postupovať pomaly a keďže, **aj keď Latinská Amerika čelila kríze lepšie ako iné rozvinuté ekonomiky a v roku 2010 jej ekonomika porastie v priemere o takmer 3 %, zotavenie bude veľmi nerovnomerné a úroveň rastu nebude dostatočná na to, aby podstatne zlepšila sociálne podmienky obyvateľov, ktorí majú aj naďalej oveľa menšiu sociálnu ochranu ako ich európski partneri,**

I. keďže zotavenie z celosvetovej recesie bude ešte v roku 2010 postupovať pomaly a keďže zotavenie bude veľmi nerovnomerné a úroveň rastu nebude dostatočná na to, aby podstatne zlepšila sociálne podmienky obyvateľov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie I

Spoločný návrh uznesenia

I. keďže zotavenie z celosvetovej recesie bude ešte v roku 2010 postupovať pomaly a keďže, aj keď **Latinská Amerika čelila** kríze lepšie ako iné rozvinuté ekonomiky a v roku 2010 **jej ekonomika porastie v priemere o takmer 3 %, zotavenie bude veľmi nerovnomerné a** úroveň rastu **nebude** dostatočná na to, aby podstatne zlepšila sociálne podmienky obyvateľov, ktorí majú aj naďalej oveľa menšiu sociálnu ochranu ako ich európski partneri,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

I. keďže zotavenie z celosvetovej recesie bude ešte v roku 2010 postupovať pomaly a keďže, aj keď **tie krajiny Latinskej Ameriky, v ktorých je národná diverzifikovaná výroba solídna a ktoré majú dobre regulovaný národný bankový sektor a čelia** kríze lepšie ako iné rozvinuté ekonomiky, **zníženie prevodov peňazí a zníženie počtu pracovných miest s primeraným ohodnotením znamená, že** úroveň rastu nebude **v mnohých krajinách** dostatočná na to, aby podstatne zlepšila sociálne podmienky obyvateľov, ktorí majú aj naďalej oveľa menšiu sociálnu ochranu ako ich európski partneri,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie I

Spoločný návrh uznesenia

I. keďže **zotavenie z celosvetovej recesie bude ešte v roku 2010 postupovať pomaly a keďže, aj keď Latinská Amerika čelila** kríze lepšie ako iné rozvinuté ekonomiky a v roku 2010 jej ekonomika porastie v priemere o takmer 3 %, zotavenie bude veľmi nerovnomerné a úroveň rastu nebude dostatočná na to, aby podstatne zlepšila sociálne podmienky obyvateľov, ktorí majú aj naďalej oveľa menšiu sociálnu ochranu ako ich európski partneri,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

I. keďže **napriek tomu, že kríze čelila** lepšie ako iné rozvinuté ekonomiky a **že** v roku 2010 jej ekonomika porastie v priemere o takmer 3 %, zotavenie **Latinskej Ameriky** bude veľmi nerovnomerné a úroveň rastu nebude dostatočná na to, aby podstatne zlepšila sociálne podmienky obyvateľov, ktorí majú aj naďalej oveľa menšiu sociálnu ochranu ako ich európski partneri,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ia (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ia. keďže takisto vzhľadom na to, že v dôsledku krízy sa v Európe zvýšila nezamestnanosť, ktorá dosiahla nevídané rozmery a alarmujúce následky, ktoré bude mať približne 20 miliónov nezamestnaných v EÚ na systémy sociálnej ochrany, rast sociálnych oblastí s vysokou nezamestnanosťou a sociálne vylúčenie,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie J

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

J. keďže ***miera nezamestnanosti v mestách sa z dôvodu krízy v oboch regiónoch zvýšila, takže je*** viac než inokedy potrebné stimulovať vytváranie dôstojných pracovných miest, zastaviť zhoršovanie pracovných podmienok na základe krízy a najmä nárast nezamestnanosti mladých ľudí, ako aj odstrániť platovú nerovnosť, najmä v Latinskej Amerike, ***ktorá predstavuje oblasť, v ktorej podľa nedávnej štúdie realizovanej Medziamerickou rozvojovou bankou (BID)*** zarábajú ženy o 17 % menej ako muži a osoby indiánskeho či afrického pôvodu o 28 % menej ako osoby na rovnakých pozíciách s bielou farbou pleti,

J. keďže je viac než inokedy potrebné stimulovať vytváranie dôstojných pracovných miest, zastaviť zhoršovanie pracovných podmienok na základe krízy a najmä nárast nezamestnanosti mladých ľudí, ako aj odstrániť platovú nerovnosť, najmä v Latinskej Amerike, zarábajú ženy o 17 % menej ako muži a osoby indiánskeho či afrického pôvodu o 28 % menej ako osoby na rovnakých pozíciách s bielou farbou pleti, ***čo je situácia, ktorá v spoľu s problematikou prisťahovalectva a diskriminácie žien takisto postihuje niektoré krajiny EÚ,***

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135
Willy Meyer, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie J

Spoločný návrh uznesenia

J. keďže miera nezamestnanosti v mestách sa z dôvodu krízy v oboch regiónoch zvýšila, takže je viac než inokedy potrebné stimulovať vytváranie dôstojných pracovných miest, zastaviť zhoršovanie pracovných podmienok na základe krízy a najmä nárast nezamestnanosti mladých ľudí, ako aj odstrániť platovú nerovnosť, **najmä v Latinskej Amerike, ktorá predstavuje oblasť, v ktorej podľa nedávnej štúdie realizovanej Medziamerickou rozvojovou bankou (BID) zarábajú ženy o 17 % menej ako muži a osoby indiánskeho či afrického pôvodu o 28 % menej ako osoby na rovnakých pozíciách s bielou farbou pleti,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

J. keďže miera nezamestnanosti v mestách sa z dôvodu krízy v oboch regiónoch zvýšila, takže je viac než inokedy potrebné stimulovať vytváranie dôstojných pracovných miest, zastaviť zhoršovanie pracovných podmienok na základe krízy a najmä nárast nezamestnanosti mladých ľudí, ako aj odstrániť platovú nerovnosť,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie J

Spoločný návrh uznesenia

J. keďže miera nezamestnanosti v mestách sa z dôvodu krízy v oboch regiónoch zvýšila, takže je viac než inokedy potrebné stimulovať vytváranie dôstojných pracovných miest, zastaviť zhoršovanie pracovných podmienok na základe krízy a najmä nárast nezamestnanosti mladých ľudí, ako aj odstrániť platovú nerovnosť, najmä v Latinskej Amerike, ktorá predstavuje oblasť, v ktorej podľa nedávnej štúdie realizovanej Medziamerickou rozvojovou bankou (BID) zarábajú ženy o 17 % menej ako muži a osoby indiánskeho

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

J. keďže miera nezamestnanosti v mestách sa z dôvodu krízy v oboch regiónoch zvýšila, takže je viac než inokedy potrebné stimulovať vytváranie dôstojných pracovných miest, zastaviť zhoršovanie pracovných podmienok na základe krízy a najmä nárast nezamestnanosti mladých ľudí, **zaručiť právoplatnosť pracovných práv a odborov podľa noriem MOP vrátane nadnárodných európskych podnikov bez výnimky,** ako aj odstrániť platovú nerovnosť, najmä v Latinskej Amerike, ktorá predstavuje oblasť, v ktorej

či afrického pôvodu o 28 % menej ako osoby na rovnakých pozíciách s bielou farbou pleti,

podľa nedávnej štúdie realizovanej Medziamerickou rozvojovou bankou (BID) zarábajú ženy o 17 % menej ako muži a osoby indiánskeho či afrického pôvodu o 28 % menej ako osoby na rovnakých pozíciách s bielou farbou pleti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137 **Ramón Jáuregui Atondo, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odôvodnenie Ja (nové)**

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ja, keďže je dôležité zaujať k sociálnej súdržnosti globálny prístup, ktorý predpokladá väčšie zapojenie v rámci tohto cieľa v oblasti spolupráce, vytvorenie mechanizmov štrukturálnej konvergenzie, stimulovanie sektorových politík a rozvoj podmienok na podporu dôstojnej práce,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138 **Ramón Jáuregui Atondo, EP**

Spoločný návrh uznesenia **Odôvodnenie K**

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

K. keďže vzhľadom na nesmierne znepokojenie, ktoré panuje v Latinskej Amerike v súvislosti s politikou Únie v oblasti prisťahovalectva, a na potrebu ***dospieť k dohodám***, ktoré by zohľadňovali legitímne záujmy členov euro-latinskoamerického partnerstva, pokiaľ ide o túto citlivú tému vrátane uznania rovnosti práv všetkých latinskoamerických prisťahovalcov na územie Európskej únie a zrušenie trestného stíhania v prípade nedovoleného prisťahovalectva,

K. keďže vzhľadom na nesmierne znepokojenie, ktoré panuje v Latinskej Amerike v súvislosti s politikou Únie v oblasti prisťahovalectva, a na potrebu ***stanoviť otázku prisťahovalectva za hlavnú tému medziregionálnej agendy***, ktoré by zohľadňovali legitímne záujmy členov euro-latinskoamerického partnerstva, pokiaľ ide o túto citlivú tému vrátane uznania rovnosti práv všetkých latinskoamerických prisťahovalcov na územie Európskej únie a zrušenie trestného

stíhania v prípade nedovoleného
prist'ahovalectva,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ka (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ka. keďže medzinárodný terorizmus predstavuje skutočnú hrozbu, ktorou trpia milióny nevinných ľudí na celom svete,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Ka (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ka. keďže je potrebné opätovne zdôrazniť pripomenutie vzniknutých chýb a skutočné iniciatívy, ich nápravu a snahu o to, aby sa nezopakovali, a venovať osobitnú pozornosť aktuálnemu boju proti porušovaniu ľudských práv a beztretnosti,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141
Ramón Jáuregui Atondo, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Kb (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Kb. keďže organizovaný zločin, najmä v súvislosti s obchodovaním s drogami, predstavuje brutálny útok na koexistenciu

a právo, štát a zákon, narúša štruktúry spolunažívania a spôsobuje vážne škody našej spoločnosti, najmä v tých lokalitách a regiónoch, v ktorých sa sústreďuje výroba alebo tranzit drog,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142
Raül Romeva i Rueda, EP

Spoločný návrh uznesenia
Odôvodnenie Kb (nové)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Kb. keďže nespočetné sociálne konflikty vyvolané vlastníctvom pôdy a ochranou životného prostredia v banských oblastiach a oblastiach s produkciou ďalších znečisťujúcich látok, sú často sprevádzané núteným vysídlením a masívnym presunom, mučením a sexuálnym zneužívaním žien,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143
Rodolfo Dougherty, Parlacen

Spoločný návrh uznesenia
Citácia 8a (nová)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– vzhľadom na stanovky Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia z 8. novembra 2006 o jeho definícii a príspevku ako parlamentnej inštitúcie medziregionálneho strategického partnerstva, ktoré sa vzťahujú na tri hlavné zdroje konkrétnych aspektov tohto partnerstva,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144
Rodolfo Dougherty, Parlacen

Spoločný návrh uznesenia
Citácia 8b (nová)

Spoločný návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vzhľadom na vyhlásenie Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia z 20. decembra 2007, ktoré oceňuje význam parlamentného orgánu na monitorovanie procesu plnenia dohody o partnerstve medzi Strednou Amerikou a Európskou úniou, a odpoveď Súdneho dvora Strednej Ameriky z 15. júna 2009, pokiaľ ide o povinnú konzultáciu Stredoamerického parlamentu,

Or. es